

closed sheet
M
1223
B3115

SAINTE ODILE

651549

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

Poème de

Musique de

Georges LIGNEREUX ?

Marcel BERTRAND

ACTE I

Le Couvent de Baume les Dames, au VII^{ème} Siècle

Une vaste salle servant de parloir. A gauche une chapelle à laquelle on accède par trois marches. A l'entrée, une grille. Au delà, les premiers piliers et vitraux d'une nef latérale. A droite, porte surmontée d'une croix. Au fond, larges baies, entre colonnes, donnant de plain-pied sur le parc du couvent. A l'horizon, par une éclaircie entre les frondaisons, on aperçoit la vallée du Doubs. Un après-midi de printemps ensoleillé.

Scène I. L'ABBESSE, EDWIGE, SIGEWINDE, VENERANDE, puis ODILE. Autres RELI-
_GIEUSES et NOVICES

Très Modéré ♩ = 80

PIANO

f dans un sentiment archaïque

pp écho très lointain.
8a bassa

mf *p*

f *mf* avec tendresse

Un peu plus animé

RIDEAU

p *calme et uniforme*

Les religieuses et novices travaillent en silence.

Les unes, comme

mf *dim.* *p*

VÉNÉRANDE, filent la laine et le lin.

Les autres, comme SIGEWINDE, préparent

mf *dim.*

des bandes de toile pour le pansement des lépreux. EDWIGE, cisèle un ciboire.

[2] *pp* *p*

L'ABBESSE entre et contemple ce tableau avec attendrissement.

1^{er} Mouvt

avec poésie *p*

L'ABBESSE

p

Quelle sé - ré - ni - té dans la mai - son choisi - e!

l'Ab.

Un peu de Pa - ra - dis en - tre par le vi -

pp

p

l'Ab.

- trail....

f

La Gaule est au de -

p

l'Ab.

- hors pri - se de fré - né - si - e, Le sang coule en Bour.

f

f

p

l'Ab. *p*

-gogne et rougit l'Austra - si - e!..... O brebis du Sei -

en retenant un peu **au Mouvement**
Elle passe lentement à

l'Ab. *p*

-gneur demeurez au ber - cail!

travers les groupes.

Un peu plus animé
VÉNÉRANDE

Les novices présentent leurs ouvrages.

p

Pour le pau - vre qui s'af -

Vén.

-fli - ge j'ai fi - lé le lin.....

EDWIGE *p*

Pour no - tre tré - sor j'ai ei - se - lé

..... ce va - se d'or

L'ABBESSE les complimentant avec un sourire affectueux *p*

Vé - né - ran - de, c'est bien.

PAAb.

Je suis con - ten - te, Ed - wi - ge .

prenant place dans un fauteuil *mf* 3

f Ab. Mais, je n'a-per-çois

5

en retenant **Très Modéré**
SIGEWINDE s'approchant *mf*

Là - bas dans le jar-din et le

f Ab. pas O-di-le parmi vous?

Même Mouvt

f G. rê-ve sans dou - te, l'âme en deuil!

f Ab. surprise *mf* 3

L'âme en deuil?....

Modérément animé ♩=104

Sig. *mf*

Oui ma mè - re, O-di-le m'inqui - è - te

mf

Sans raison..... elle est gaie ou triste tour à tour. Elle rit, et soudain penche la

6

f

té - te,..... Et pleure en enten_dant les cloches de la tour.

EDWIGE

Son.

Edw. *vent* elle s'enfuit du monas_tè - re |

VÉNÉRANDE *mf*
Et comme une biche aux bois.....

Vén. gagne au fond des bois u - ne re - trai - te so - li - tai - re.

Un peu retenu
L'ABBESSE

p
C'est..... pour dans le si - lence et le re - cueil - le - ment,

p avec sérénité

l'Ab. *mf*
 Em- plir son cœur na - if de tout le fir - ma -

SIGEWINDE *mf*
 Hélas je crains!

l'Ab. *mf*
 - ment Quoi donc?

Sig. *mf*
 Que no - tre sœur O - dile A no - tre rè - gle se ré -

Sig. *Andante*
 - vèlo in - do - ci - le.
 L'ABBESSE *f*
 Indo - ci - le!... ma ni ère O - di - le! que dis -

Même Mouvement *mf*
 Sig. Oui, malgré sa fer -
 PAb. - tu ?
mf

Sig. - voir et malgré sa ver - tu
 EDWIGE *mf*
 El - le va s'é - car -

Edw. *mf*
 - tant de la source pro - fon - de...
VÉNÉRANDE
 Où se pui - se l'ou -

Vén. *mf*
 - bli des va - ni - tés du mon - de.
L'ABBESSE, dans un doux reproche
 Mes fil - les,

en retenant

l'Ab. *Plus large*
 un peu de cha - ri - té Je ré -

p mystique

l'Ab. *p*

_ ponds de ses vœux et de leur pu_re_té. Dès son en_

8

l'Ab. *p*

en animant un peu
_ fance au ciel..... pré _ des_tî _ né _ e, O _ di _ le

l'Ab. *f dim.*

eut l'âme il _ lu _ mi _ né _ e Des mys _ ti _ ques splen_

f dim.

Même Mouvt!

l'Ab. *p* *mf* *pp mystique*

Assez lent
_ deurs..... Dieu l'ai_me Dieu l'at _ tend!

f'Ab. *mf*

O mes fil - les sa - chez qu'un mi - ra - cle é - cla - tant A fait un jour sa -

f'Ab.

- cré - - - du jour - - - de son hap - té - me Ses yeux é - taient fer -

SIGEWINDE *p*

EDWIGE *p* Aveugle?

VÉNÉRANDE *p* Aveugle?
Hélas!

f'Ab.

- mé dans l'im - pla - ca - ble nuit!

Vcll. *3* *3*
 ô disgrâce su - prè - me!

F. Ab. *mf*
 Mais l'é - vè - que s'a -

Piano *p* *chaleureux*

F. Ab. *f*
 en animant un peu
 - van - ce, et la lu - mière luit.....

Piano *mf* *p* *cresc.* *mf*

F. Ab. *f*
 Dès que l'on de lus - trale a baigné le vi - sa - ge, O -

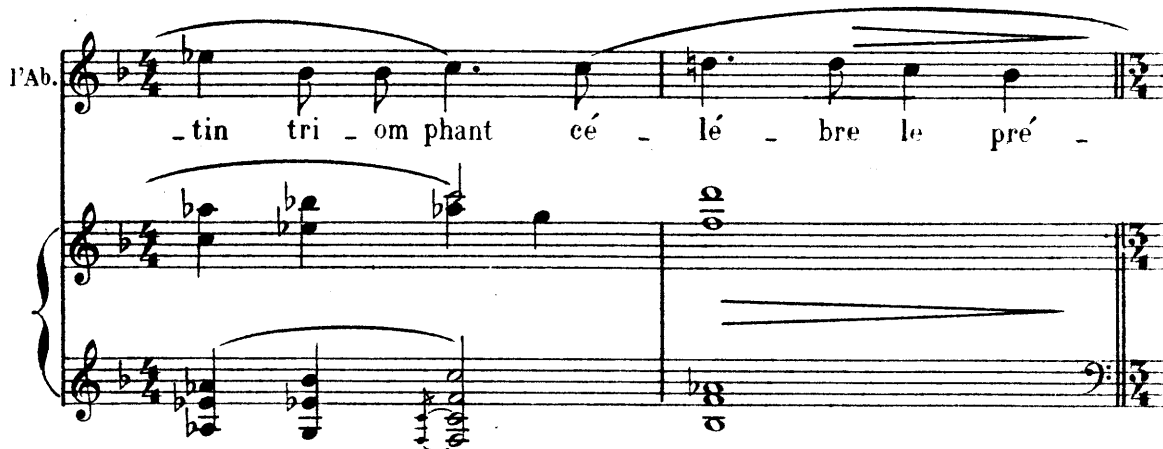
F. Ab. *ff* *avec enthousiasme*
 Animez
 - dile ouvre les yeux, O - di - le voit le jour! Et le

Modérément animé

l'Ab. 

peuple à ge_noux en un hym - ne d'a - mour D'un des -

ff dans un grand élan de foi

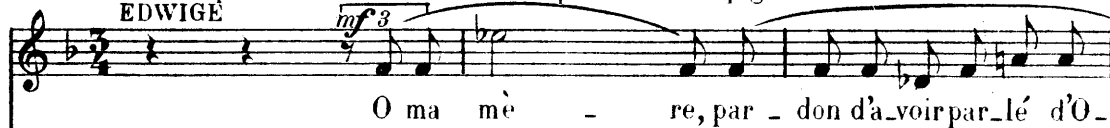
l'Ab. 

- tin tri - om phant cé - lé - bre le pré -

Même Mouvt

ODILE parait au fond sans être remarquée de ses compagnes

EDWIGE



O ma mè - re, par - don d'a - voir par - lé d'O -

VÉNÉRANDE



Par - don..... d'a - voir dou -

l'Ab. 

- sa - ge!

SIGEWINDE

Et de mètre trom -
 -dile a - vec sé - vé - ri - té.
 -té!

mf *p*

-pée en ma sol - li - ci - tu - de En blâ -
 -mant de ma seur..... l'in - no - cente at - ti - tu - de

p *mf*

-mant de ma seur..... l'in - no - cente at - ti - tu - de

p

Un peu plus large
 ODILE s'avancant

f *dim.*

Ne vous re - pen - tez pas, car vous a - vez rai -

11

f *dim.* *p*

Plus animé *f*

- son! J'ai peur... je ne sais

sf *f*

3

plus mon cœur est en dé - route!

f

3

Plus large

J'i - gno - re tout des miens, et seule surma rou - te,

dim. *mf* *dim.*

Un peu plus animé

Od. j'interroge en vain l'hori - zon!

L'ABBESSE avec émotion *mf*

Qu'en -

Modéré

l'Ab. - tends - je? Laissez-moi seule avec el - le,

Les Religieuses et Novices sortent en groupe.

l'Ab. C'est l'heure de pri-er, allez à la cha - pel - le.

Scène II

L'ABBESSE, ODILE

Plus chaleureux
ODILE

dans un élan de désespoir

Qui me ren - dra les

f

Detailed description: This block contains the first system of the musical score. It features a vocal line for Odile and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Qui me ren - dra les'. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic and includes a trill in the right hand. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4.

Od. heures de lu - miè - re!

L'ABBESSE inquiète

O - di - le! con - fie à ta

f

3

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. It features a vocal line for Odile and a piano accompaniment. The vocal line has two parts: 'Od. heures de lu - miè - re!' and 'L'ABBESSE inquiète O - di - le! con - fie à ta'. The piano accompaniment includes a forte (*f*) dynamic and a triplet of eighth notes in the right hand. The key signature changes to one sharp (F#) and one flat (C), and the time signature is 3/4.

l'Ab. Mè - re le se - cret de ton cœur bles - sé.....

mf

Detailed description: This block contains the third system of the musical score. It features a vocal line for the Abbess and a piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'l'Ab. Mè - re le se - cret de ton cœur bles - sé.....'. The piano accompaniment includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The key signature has one sharp (F#) and one flat (C), and the time signature is 3/4.

Très lent $\text{♩} = 100$

ODILE

p

f Ab.

C'est une vision que j'eus le mois passé

The first system of the score consists of three staves. The top staff is the vocal line for Odile, starting with a whole rest followed by a melodic phrase in 7/8 time. The middle staff is for the first horn (f Ab), which plays a few notes before remaining silent. The bottom two staves are the piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern of eighth notes.

Très lent $\text{♩} = 54$

p

Od.

La douce nuit dérou-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, then enters with the lyrics 'La douce nuit dérou-'. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes.

Od.

- lait son mys - tère Tout re_po_sait.....

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics '- lait son mys - tère Tout re_po_sait.....'. The piano accompaniment maintains its intricate rhythmic texture.

Od.

..... calme et..... silenci - eux. Dans ma cellule solitai - re

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with the lyrics '..... calme et..... silenci - eux. Dans ma cellule solitai - re'. The piano accompaniment provides a steady accompaniment throughout.

O.d. *pp* 13 Le sommeil..... a_vait clos..... mes yeux.....

O.d. **Plus modéré** *mf* Soudain u_ne lumière éblouis_

ppp *p lumineux*

O.d. -san - te M'éveil - le... Dans cette clarté Je

O.d. vois mu - ette et fré_mis - san - te

f *mf*

Od. *f* Un jeu - ne guer - rier franc... sur le seuil ar - rê -

14

Sans lenteur *chaleureux*

Od. - té Ses re - gards..... é - teignant* une or - gueil -

mf *p*

Od. - leu - se flam - me A - vec bon - té se - tour - nè - rent vers

En animant *de plus en plus chaleureux*

Od. moi U - ne joie ar - dente i - non - da mon

15

p *mf* *p*

rall. **Large**

Od. à - me Et je cour - bai le front de - vant ce fils de

Od. roi A ce mo - ment un ange au vi - sa - ge sé -

16

Od. - ve - re Map - pa - rut et du doigt me mon - tra le Cal -

Od. - vai - re Puis il me pré - sen - ta le Ca - li - ce sau -

mf *f*

0.d. - veur! Je m'approchai Horreur!.....

f *p* *mf* *f*

17

0.d. *accentué*

Le ca-lice. é-tait plein de sang! d'un sang..... qui bouillon-

0.d. *f* *mf*

- nait enco - re Et l'ange et le guer - rier s'é-fa - cè - rent sans

f *mf*

3

dimin et ral. - - - **Un peu retenu**

0.d. bruit dans les té - nè - bres de la nuit.

p *pp* *ral.* *ppp*

18

L'ABBESSE

mf

De cette vi - si - on je per - ce le mys - tè - re.....

p

l'Ab.

Puis - que Dieu t'a par - lé je ne dois plus me tai - re.

p

Un peu plus animé

l'Ab.

f

Le jeu - ne guerrier frank su - perbe de fier - té Qui conduit par le

19

f

l'Ab.

ciel à toi s'est pré - sen - te C'est le prince A - dal - bert O - di - le

f

all.

all.

En animant

ODILE

comme en extase *f*

Mon

f

f chaleureux

frè - - - re, - - - c'est mon frè - - - re!

f

Retenu

C'est le cher compagnon..... que dé -

- di - - le, cal - me - toi!

mf

Od. *mf*
 - ja je vé_nè - re Mais il n'é_tait pas seul a vi_vre sous mon

20

p

Od. *p* **Très Modéré**
 toit?... Ma mè - re?...

L'ABBESSE avec tristesse *p*

Hélas! ta mère etsi bonneetsi

dim. *pp*

Od. **Retenu** *pp*
 QuelLe re - pose en

P'Ab. *pp*
 ten - dreNest plus là pour'en ten - dre.

très calme

Plus animé

mf *mf*

Od. paix. Et mon pè-re? Mon pè-re?

avec un recul d'épouvante

f'Ab. *mf* Non! non! Ne

Sans lenteur ♩ = 92

f

f'Ab. *f* prononce pas ce nom. Ton père..... est un pa-tien, et son

Même Mouvt

f'Ab. àme est de pier-re! U-ne lar-me ja-mais ne mouilla sa pau-

vien

Al.
- piè - re, Et quand tu vins au monde il t'avait sans remords Condamnée à

dim.
p

ODILE
pp
Grand Dieu!

mort! Mais dans ce monas - tère, tu fus conduite en grand mystère,

p

Par u - ne serve de ta mè - re Et de puis lors à

mf
21
mf

l'Ab. l'ombre du Saint Lieu Tu vé - cus sous la gar - de de Dieu!

The first system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "l'ombre du Saint Lieu Tu vé - cus sous la gar - de de Dieu!". The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and features a series of chords and moving lines in both hands.

l'Ab. Ton pè - re, ne cherche pas à le con - naître. Aujourd'hui comme hier il te tuerait peut

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *f* (forte) at the beginning. The lyrics are "Ton pè - re, ne cherche pas à le con - naître. Aujourd'hui comme hier il te tuerait peut". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* and features a complex texture with many notes in both hands.

ODILE *f* Pourquoi?

l'Ab. *avec mystère* è - trel On lui pré - dit à

The third system introduces a new character, ODILE, with a dynamic marking of *f* and the lyrics "Pourquoi?". The vocal line for l'Ab. begins with a dynamic marking of *avec mystère* and the lyrics "è - trel On lui pré - dit à". The piano accompaniment starts with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and includes a measure number box containing the number "22". The piano part features triplet markings in the bass line.

l'Ab. ta naissan - ce Qu'un jour il de_vrait implo - rer..... ta ptiissan - ce.

ODILE

Plus large

Tri_Lompher de mon pè_re?

l'Ab. Le ciel a des des_seins que nous ne sa_vons

l'Ab. pas..... Mais chassons ces tristes pen_sées. Dans

En animant un peu

l'Ab. le domaine obscur des heures tré_pas_sé - es L'ange a mon -

l'Ab.

-tré la route où con - duire tes pas. *mf* avec fermeté O - di - le!

25

l'Ab.

reste à ton Dieu fi - dè - le! Fuis l'orgueil des humains, et la

l'Ab.

pom - pe des rois; N'as - pi - re sans regrets qu'à la paix é - ternel - le, Et

l'Ab.

mar - che vers la mort à l'om - bre de la croix!.....

Très modéré ♩=72

ODILE

avec résignation

mf

Je vous o - bé - i -

Musical score for Odile's first line. The vocal line is on a single staff with lyrics "Je vous o - bé - i -". The piano accompaniment consists of two staves. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes, while the right hand plays chords and moving lines. Dynamics include *f* and *p*. The tempo is marked "Très modéré" with a quarter note equal to 72 beats per minute.

Musical score for Odile's second line. The vocal line has lyrics "-rai ma mè - re" and "Mais que me". A measure rest of 24 is indicated. The piano accompaniment continues with a dynamic of *f*. The tempo remains "Très modéré".

Musical score for Odile's third line and the Abbess's first line. Odile's vocal line has lyrics "res - te - ra - t'il dé - sor - mais?". The Abbess's vocal line has lyrics "lui montrant la chapelle" and "La pri -". The piano accompaniment continues with a dynamic of *p*. The tempo remains "Très modéré".

Scène III

ODILE seule

L'ABBESSE sort lentement

l'Ab.

- è - re

pp calme et expressif *mf*

ODILE

p

La priè - re 25 *p*

Où pri -

pp *p*

elle se dirige vers la chapelle

Od.

- er

Ou - bli -

p *mf*

elle s'agenouille sur la première marche

Od.

- er

Mon

mf

Sans lenteur

Od.  *p*

Dieu..... soy-ez élé-ment à votre humble ser- van - te

Od.  *p*

J'ai rê-vé d'un au - tre que vous

26

En animant

Od.  *f*

Mais mon cœur..... frissonnait d'une telle épou- van - te,

Retenu

Au Mouvt

Od.  *p*

Que vous n'en se- rez pas ja - lous.....

p

27 8

Un peu plus animé
Cor dans le lointain

p

ODILE *p*

Quel est ce bruit?

non... rien....

mf *p* *pp*

Od.

Et j'ai dû mal enten - dre.

mf *p*

Od. *Ce n'est que le cri du corbeau!.....*

28

mf *p* *mf* *avec chaleur*

Od. *A l'appel des vi_vants..... puis-je en-co-re pré-*

mf *f* *3* *3* *3* *3*

Od. *-ten-dre dans les té-né-bres du tombeau Mon*

f *p* *mf*

Sans lenteur

Od. *Dieu..... je n'ai pas eu..... les baisers d'une mè-re*

p

0.d. Et j'ai grandi dans l'a - ban - don

En animant
0.d. Si jeus tort..... de vouloir..... u-ne joie é-phémè - re

0.d. Je vous en de - man - de par - don

Retenu
Cloche en coulisse

Plus animé

ODILE

Ce n'est pas le fracas du torrent sur la ro - che Ni la plainte du vent

pp

Cette fois j'en suis sû - re on a sonné la cloche...

p

Sans lenteur
avec chaleur

Au por - tail du cou - vent C'est en vain que je

f

prie..... en mon à - me so - no - re Vi - bre tou -

0.4. 32 jours l'é - cho des rumeurs di - ci - bas

0.3. Pourquoi lutter en - co - re?...

0.1. 33 Au courant qui m'em - porte ou ne ré - sis - te

0.1. pas!..... Ah! ve - nez jusqu'à moi loin taines voix du

Modéré ♩ = 88
f avec enthousiasme

f chaleureux

Od. *mf*

mon - - de Doux mur - mu - res des

Plus animé

Od. *p*

airs.....

p léger

au Mouvt!

Od. *p*

Chansons des bois..... des monts, de la plaine..... et..... de l'on - de

34

Od. *f*

Har - mo - ni - eux con - certs prin -

Od. *mf* *p*

- temps é - mer - veil -

Od. *mf* *p*

- lé que ton par fum m'en -

55

Plus animé

Od. *léger*

- i - vre Et

Au Mouvt!

Od. *mf*

toi toi que j'at - tends, ô mon frère inconnu,

f

Viens al - lu - mer la flam - me en mon

ff

cœur..... in génu..... Mon cœur qui veut enfin ai -

36 8

rall. *En animant*

- mer..... Aimer et vi - vre.....

8

sf

Aimer et vi - vre!

Scène IV

ODILE, ADALBERT

Entre une Religieuse, suivie d'ADALBERT enveloppé dans une robe de bure, le capuchon rabattu sur sa tête, et s'appuyant sur un bourdon de pèlerin.

Pas trop lent $\text{♩} = 88$

mf *p*

LA RELIGIEUSE TOURIÈRE

mf

La rè - gle

dim. *p*

LA R.

vent qu'on donne a - sile au pé - le - rin

En - trez

37 *pp*

LA R.

elle sort

Je vais cher - cher notre Mère l'Abbes - se.

pp

58

mf soutenu et expressif

mf mystérieux

ODILE avec un intérêt respectueux

p

D'où venez-vous?
ADALBERT

mf

Il est un fleuve sou_ve -

59

Même Mouv!

Ad.

- rain Vers lequel la mon_tagne en homma_ ge s'a -

mf soutenu et majestueux

p

Ad. *f*

Ce fleu - ve, c'est le Rhin, ce pa - ys, c'est l'Alsa - ce.....

ODILE *p*

De l'Alsa -

Ad. *mf*

..... Et c'est là d'où je viens.....

41 *f* *p avec charme*

Od. - ce?...

Ad. Et je viens Pour rendre une en - fant à l'amour des

p

troublée de cette coïncidence à part

mf *dim.* *p*

Od. A l'a - mour des siens?... Espérance fra -

Ad. siens.

mf *dim.* *p*

à Adalbert, avec hésitation

Od. - gi - le!... Son nom?

Ad. Et - le s'a-pelle O -

mf

avec un cri étouffé se ressaisissant

Od. Ah!..... Sans dou - te

Ad. - di - le. Vous la connaissez?..... Et

mf *p* *mf*

Od. *mf* Comme toutes mes sœurs

Ad. vous la chérissez?.....

Ad. *mf* Alors parlez-moi d'elle, Au souve -

Ad. - nir des siens est-elle enco - re fi - dèle?

Un peu retenu
ODILE

mf

Elle i_gno - re toujours le nom de ses pa - rents

45

mf

Et ne sait qu'u - ne cho - se, C'est que sa

p

p

Mère hé - las dans la tom - be re - po - se

44

f

Et que son pé - re vit par - mi les mé - cré - ants!

f

ADALBERT

sf

Son père est un guer -

Assez animé ♩=108
très rythmé

Ad. - rier de fière et noble ra - ce, A - talric, duc d'AL

Ad. - sa - ce.

Ad. Et si du Dieu vi - vant il re - pous - se la loi,.....

45

Ad. *C'est que pour u - ne fin de ce Dieu seul con -*

p

Ad. *- nu - e L'heu - re n'est pas en - cor ve -*

46

mf avec chaleur

mf

Ad. *- nue Où son cœur doit s'ou - vrir à no - tre foi Mais mal -*

cresc.

f

f

cresc.

Ad. *- heur à qui devant moi con - dam - ne - rait mon*

f

ODILE, n'osant comprendre

Vo-tre père? Grand Dieu!.....

père!

f *pp*

Un peu plus animé

f

ADALBERT

Je me suis découvert..... Puisqu'O -

47

f

Il enlève rapidement son manteau et apparaît comme le jeune guerrier franc dépeint dans la vision d'Odile.

-dile est i-ci, quem'im -por - tel!

f avec élan

Large
ODILE, dans un cri de joie

Plus animé

sf

Ad.

A - dalbert!.....

sf

Qui vous a dit mon nom?

comprimant de ses mains les battements de son cœur

f

Od.

O..... mon frè - re, mon frè - rel

sf

Ad.

Gloire

sf

O - di - le!

très chaleureux

48

Od.

au Dieu tout puis - sant! Ta voix dans mon ex -

Ad.

Je te vois O - di - le

Od. *- il en - fin s'est é - le - vé - e*

Ad. *je t'ai re - trou - vé - e Je te - vois*

Od. *Gloire au Dieu tout puis - sant!*

Ad. *Gloire au Dieu tout puis - sant!*

49

Ad. *Je viens à ton ap -*

p tendre et chaleureux

ODILE

mf

Dans mon â - me ra - vi - e Des -

Ad.

- pol

Od.

- cend tout le bonheur du ciel.

Ad.

Je t'ap - por - te l'es -

50

p

rall.

Od.

Tu m'ap - por - tes la vie!

Ad.

- poir!

suivez *p*

Scène V

LES MÊMES, L'ABBESSE, puis LES RELIGIEUSES

Même Mouv!

L'ABBESSE

stupéfaite

A - dalbert!

The first system of the musical score shows the Abbess's vocal line on a single staff and the piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a rest, followed by a note on G4, then a half note on A4, and a quarter note on B4. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

The second system continues the Abbess's vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest, followed by a half note on G4, a quarter note on A4, a quarter note on B4, and a quarter note on C5. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. A box containing the number '51' is placed above the piano part. Dynamics include *mf* and *f*.

The third system introduces Adalbert's vocal line on a single staff and the piano accompaniment on a grand staff. The key signature remains two sharps, and the time signature is 2/4. Adalbert's line starts with a rest, followed by a half note on G4, a quarter note on A4, and a quarter note on B4. The piano accompaniment features triplets in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *mf*. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Même Mouvt!

Ad.

l'ai - me - ra, j'es - pè - re, Et tourne - ra vers elle un regard a - dou -

L'ABBESSE

Un peu retenu

Es - pé - rance in - sen - sée Qu'un jour prochain....

Ad.

- ci

l'Ab.

..... va dé - men - tir! Je connais d'A - tal - ric la fa - rou - che pen -

52

mf

Ab. - sée, Chez lui pas de pardon, et pas de re-pen-

Sans lenteur très persuasive

l'Ab. - tir! O-dile! O-di-le! il en est temps en-co-re!

53 Clochette sur la scène

pp

l'Ab. Reste a-vec nous! c'est moi, ta Mè-re qui t'im-

mf

l'Ab. - plo-re, Car j'a-per-gois en fré-mis-

f

l'Ab.

sant L'Ange qui tend vers toi le ca-li - ce de sang!

l'Ab.

SIGEWINDE et les SOPRANI

p

LES RELIGIEUSES O Christ! Maî - tre bien ai - mé J'ai

EDWIGE VENERANDE et les MEZZO-SOPR. et CONTRALTI

O Christ Maî - tre bien ai - mé J'ai

LES RELIGIEUSES

fait vœu... de te res - ter fi - dè -

fait vœu... de te res - ter fi - dè -

L'ABBESSE avec autorité

mf

E - cou - te s'é - le - ver..... du fond de la cha -

LES RELIG.

- le Et mon cœur par ta

- le Et mon cœur par ta

54

l'Ab.

- pel - le Le can - ti - que pi -

grâce à ja - mais par - fu - mé

grâce à ja - mais par - fu - mé

f Ab.

LES RELIG.

- eux qui vers Dieu te rap - pel - le!

S'ouvre à la vie é - ter - nel - le.

S'ouvre à la vie é - ter - nel - le.

Même Mouvt!

ADALBERT, s'adressant à Odile

mf

Dans la - ve - nir.....

mf avec chaleur

..... pour toi..... nul - le me - na - ce!

Ad. *p*

55

Au doux ciel de l'Al -

Ad.

- sa - ce. É - toi - le du bon -

Ad

heur s'est le - vée au - jour - d'au - jour. *f* Je suis sûr d'Atal -

Ad.

- riel. *f* Il veut.... que de - vant lui ses vas -

Ad.

_____ saux a-ver-tis..... de ma no-ble nais - san - ce,

Ad.

Me prè-tent le ser-ment d'o - bé-is-san - ce!.....

Ad.

..... Sous

Ad.

peu dans sa demeure,..... ils vont... se ré-u - nir.....

Ad. Je se - rai pro - cla - mé fu - tur..... duc d'Al - sa - ce.

Ad. *f* Mon père a - vec orgueil ver - ra dans l'a - venir Resplendir la gloi - re.....

57

Ad. de sa ra - ce! Il ac - cède à mes vœux et son courroux dompté

Ad. *mf* Se chan - ge pour O - di - *dim.* - le en tendresse et bon -

L'ABBESSE

Puisse Dieu t'é-par-gner u-ne surpri -

Ad.

-té.

LES RELIGIEUSES

p

O Christ

maî - tre bien ai - mé J'ai

p

O

Christ

maî - tre bien ai - mé J'ai

Clochette

*p**p**pp*

l'Ab.

- se a-me - re!

Tu poursuis je le

fait vœu de te res - ter fi - dè -

fait vœu de te res - ter fi - dè -

LES RELIG.

à Odile, lui désignant la chapelle

Ab.

crains u - ne vai - ne chi - mè - re... Là ré -

LES RELIG.

- le Et mon cœur par ta

- le Et mon cœur par ta

58

Ab.

- si - de pour toi l'u - ni - que vé - ri - té.....

grâce à ja - mais par - fu - mé

grâce à ja - mais par - fu - mé

ODILE

LES RELIG.

mf
 Notre Christ bien ai - mé, tou - jours je le ré - vè - re
 S'ouvre à la vie é - ter - nel - le!
 S'ouvre à la vie é - ter - nel - le!

The first system of music includes a vocal line for Odile and piano accompaniment. The vocal line starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and features a melodic line with a long note on 'ré' and a dotted note on 'vè'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

mf *f*
 Mais..... l'Alsa - ce m'ap - pel - le,
p *cre - scen - do* *f*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic change from *mf* to *f* on the word 'Alsa'. The piano accompaniment features a *cre - scen - do* dynamic marking, with increasing intensity and more complex chordal textures.

Un peu retenu au Mouv!
mf *p* *f*
 L'Al - sa - ce m'ap - pel - le!... A -

The third system concludes the piece. It includes a tempo instruction 'Un peu retenu au Mouv!' and dynamic markings of *mf*, *p*, and *f*. The piano accompaniment ends with a final chord. A box containing the number '59' is visible in the piano part.

Animez

0.1. *- dieu ma sainte Mè - re....*

Elle s'incline devant l'Abbesse, tandis que
les religieuses apparaissent au seuil de la chapelle

f *LES RELIGIEUSES* *O - di - le, où t'en vas - tu?*

f *O - di - le, où t'eu vas - tu?*

60

Plus Modéré

ODILE

f *J'o - bé - is à mon Dieu... je dois*

avec chaleur et enthousiasme

01. *sui - vre mon frè - re...*

ADALBERT *sf* *O - di - le,*

LES RELIGIEUSES *sf* *O - dile..... a*
sf *O - dile..... a -*

Même Mouvt! *ODILE s'éloigne lentement avec son frère*

Ad. *viens!*

LES RELIG. *- dieu!*
- dieu!

sf avec chaleur

LES RELIÉS.

f A dieu..... ô sœur ché

f A dieu..... ô sœur ché

61

- ri - e.

- ri - e.

Le RIDEAU baisse lentement

62

fff

ACTE II

Une Terrasse du Château d'Atalric, à Oberné,
d'où la vue s'étend sur les Vosges et la plaine d'Alsace

A droite, entrée du château. A gauche, les premiers arbres du parc. A gauche plus au fond, pont-levis donnant dans la campagne.

Sans lenteur $\text{♩} = 72$ *avec douceur et poésie*

PIANO

The piano score consists of four systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a forte (*f*) dynamic and includes the instruction "Sans lenteur" with a tempo marking of $\text{♩} = 72$. The second system starts with a piano (*p*) dynamic and includes the instruction "avec douceur et poésie". The third system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The fourth system continues the *mf* dynamic. The score features various musical notations including chords, arpeggios, and melodic lines with slurs and accents.

Plus animé ♩=100

riant et clair *f*

This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking *f* is present.

1 *ff*

This system contains measures 3 and 4. Measure 3 is marked with a first ending bracket '1'. The right hand has a dense texture of sixteenth-note chords. The left hand continues with a steady accompaniment. The dynamic marking *ff* is indicated.

This system contains measures 5 and 6. The right hand continues with sixteenth-note chordal patterns. The left hand features a more active line with slurs and ties. The dynamic remains *ff*.

This system contains measures 7 and 8. The right hand has a melodic line with slurs and ties. The left hand has a more active line with slurs and ties. The dynamic remains *ff*. The system concludes with a double bar line and a key signature change to two sharps (F# and C#).

Scène I

BERTRADE, CLOTILDÉ, HILDEGONDE, UN HERAUT D'ARMES
 puis les JEUNES FILLES, des MENDIANTS et ADALBERT

Même Mouvt!

RIDEAU

f avec lumière *mf*

SOPRANI

f

Des JEUNES FILLES dans la coulisse
 MEZZO-SOPR. et CONTRALTI

bien rythmé Ho-là! Ber-

Ho-là! Ber-

mf 2

BERTRADE

f
 Qui fait tapage là?

JEUNES FILLES

- trade hola!

- trade hola!

f

Ho-là! Clo tilde hola!.....

Ho-là! Clo tilde hola!.....

mf

J. FILLES
C. M.

..... Du château d'A_tal-ric qu'on nous ou_vre la por - - - te!

..... Du château d'A_tal-ric qu'on nous ou_vre la por - - - te!

f

CLOTILDE

mf

Quinous appel - le de la sor - - te?

mf

HILDEGONDE, sur le chemin de ronde, d'où elle regarde au dehors.

f

C'est le grou-pe joy-eux des fil les d'O_ber - né Qui veut se

f

Hil.

joindre à nous..... en ce jour for_tu - né

BERTRADE au héraut d'armes

Bais-se le pont-le-vis!

Le Hérant fait exécuter la manœuvre

3 *ensoleillé*

SOPR.

LES JEUNES FILLES accourant joyeusement

Bonjour a_mi - es c'est le priu -

M.-SOPR. et CONTR.

Bonjour a_mi - es c'est le priu -

S.
- temps! et sa gai -

M.
C.
- temps! et sa gai -

S.
- té! La

M.
C.
- té! La

S.
la

M.
C.
la

Elles forment une ronde en des mouvements lents et gracieux

Très animé ♩ = 144*mf* léger

J. FILLES
S.
C.M.

Le so-leil bril - le L'air est lé - ger Sous la char -

Le so-leil bril - le L'air est lé - ger Sous la char -

Très animé ♩ = 144*mf*

J. FILLES
S.
C.M.

- mil - le Dans le ver - ger Tout s'il - lu - mi -

- mil - le Dans le ver - ger - Tout s'il - lu - mi -

J. FILLES
S.
C.M.

- ne Tout est clar - té Grâ - ce mu -

- ne Tout est clar - té Grâ - ce mu -

J. FILLES

S.
- ti - ne, Joie et gai - té. Fraiches é - clo - ses Cou - leur du

M.
- ti - ne, Joie et gai - té. Fraiches é - clo - ses Cou - leur du

C.

J. FILLES

S.
- temps, Cueil - lous les ro -

M.
- temps, Cueil - lous les ro -

C.

J. FILLES

S.
- ses Du gai prin - temps. La la!

M.
- ses Du gai prin - temps. La la!

C.

Modéré ♩=92

SOPR.

J.F. *f* Beau che va lier..... d'a-mour *p* Au jar-din de la vie Tu choi si - ras un jour

Modéré ♩=92

mf *mf* *p*

J.F. S La fleur la plus jo - li - e Et c'est la fleur..... d'a - mour.....

J.F. S

J. FILLES

S *f* La..... La..... La la la..... la la

M-SOPR. *f* La..... La..... La la la..... la la

CONTR. *f* La..... La..... La.....

f riant.

J. FILLES

S.
M.
C.

La..... La..... La la la..... la.....
 La..... La..... La la la la.....
 La..... La..... La.....

J.F.
C.

p
 Bien-heu-reu-se la fi-an-cé-e, Plus dou-ce qu'un ciel d'O-ri-ent,
 5
p très lié

J.F.
C.

Qui dans tes bras en sou-ri-ant Comme une en-fant se-ra ber-cé-e!

J. FILLES

M-SOPR. *mf*
 La La *p*
 La la la la la

CONTR. *mf*
 La La *p*
 La la la la la

6

J. FILLES
M.
F.

mf
 La La *p*
 La la la la

mf
 La La *p*
 La la

J.F.

M-SOPR. *mf*
 L'om - bre s'è - tend sur les mai - sons d'où la femme est tou -

7

J.F. M.

- jours ab - seu - te. Au temps des neu - ves flo - rai - sons,

J.F. M.

Que ton cœur à l'a - mour con - ser - te!

J. FILLES

SOPR. *mf*

M-SOPR. *mf*

CONTR. *mf*

La..... La..... La la la..... la la

La..... La..... La la la..... la la

La..... La..... La.....

J. FILLES

S. La..... La..... La la la..... la.....
 M. La..... La..... La la la la.....
 C. La..... La..... La..... la.....

J. FILLES

S. *f* Nat - tends plus un seul jour, Li - vre - toi sans re - tour
 M. *f* Nat - tends plus un seul jour, Li - vre - toi sans re - tour
 C. *f* Nat - tends plus un seul jour, Li - vre - toi sans re - tour

9

mf **ral.** *dim.* *p* **Très animé** *mf*

S. Au Dieu d'A - mour!..... Le so - leil

M. Au Dieu d'A - mour!..... Le so - leil

C. Au Dieu d'A - mour!..... Le so - leil

mf **ral.** *dim.* *p* **Très animé** *mf*

S. bril - le, L'air est lé - ger. Sous la char - mil - le, Dans le ver -

M. bril - le, L'air est lé - ger. Sous la char - mil - le, Dans le ver -

C. bril - le, L'air est lé - ger. Sous la char - mil - le, Dans le ver -

J. FILLES

S.
- ger, Tout s'il - lu - mi - ne,

M.
- ger, Tout s'il - lu - mi - ne,

C.
- ger, Tout s'il - lu - mi - ne,

J. FILLES

S.
Tout est clar - té, Grâ - ce mu - ti - ne, Joie et gai -

M.
Tout est clar - té, Grâ - ce mu - ti - ne, Joie et gai -

C.
Tout est clar - té, Grâ - ce mu - ti - ne, Joie et gai -

S. - té. Fraîches é - clo - ses, Cou - leur du temps,

M. - té. Fraîches é - clo - ses, Cou - leur du temps,

C. - té. Fraîches é - clo - ses, Cou - leur du temps,

S. Cueil - lons les ro - ses Du gai prin - *f* *cresc.*

M. Cueil - lons les ro - ses Du gai prin - *f* *cresc.*

C. Cueil - lons les ro - ses Du gai prin - *f* *cresc.*

10

J. FILLES

S. *ff*
- temps Cueil-lons les ro - ses Du gai prin -

M. *ff*
- temps Cueil-lons les ro - ses Du gai prin -

C. *ff*
- temps Cueil-lons les ro - ses Du gai prin -

ff

J. FILLES

S. *sf*
- temps!..... La La.....

M. *sf*
- temps!..... La La.....

C. *sf*
- temps!..... La La.....

sf

Assez animé ♩ = 108

BERTHADE grondeuse *f*

Pro_pos fri - vo - les, Vaines pa -

f

Ber. - ro - les! Autre - ment que par des chan_sons Ho_no -

Ber. - rez A_dal - bert..... et sui - vez les le -

Ber. - gons De sa voix ar_dente et gé_né - reu - se.

Même Mouvt!

designant un groupe de mendiants qui apparait

Ber. *mf*

Ê - me com - pa - tis - sante aux in - di - gents.....

Même Mouvt!

pp dans une couleur archaïque *mf*

Ber.

Dont la mi - ne se creu - se,

pp *mf*

Ber.

Don - - nez du pain, des fruits,

p

Ber.

à tous ces pau - vres gens.....

dim. *pp*

Quelques jeunes filles et servantes entrent au château pour y chercher des aliments

UN MENDIANT

p

Au seuil de vos foy -

11

pp

mf

pp

GD
M.

- ers que le bon - heur.....

mf

p

GD
M.

..... s'ar - rê - te!

dim.

pp

CLOTILDE

A faire un peu de bien no - tre joie est complè - te.

12

mf

Clo. Qu'en ces heu - res de fê - te D'ou - bli -

Clo. - er sa mi - sère..... à tous..... il soit per - mis.

dim. *pp*

HILDEGONDE

Cha - grin que l'on a - voue ou bien pei - ne se - crè - te,

15 *p*

Hil. Au cœur..... des mal - heu - reux de - me - rez en - dor -

ii. *- mis Jus-qu'à la nuit très douce et.....*

dim.

Un peu plus animé

ii. *..... très clé - men - te...*

BERTRADE *mf*

A - mis, Tendez la main,

Un peu plus animé

pp p

iii. *Char-gez votre besace*

f

et. *f*

Prenez.....

f dim. p

Hil.
En l'honneur d'Adalbert!.....
BERTRADE
En l'honneur de l'Al-

Ber.
- sa - ce!
LE MENDIANT
Re - ce - vez grâ - ces

14

Ber.
Le voici

le M.
et mer - ci Pour no - tre jeune mai - tre.

ADALBERT parait

SOPR. *p*
 Il Sa - vance é - blou - i de lu -

LES JEUNES FILLES (à part, l'examinant à la dérobée)
 MEZZO-SOPR.
 CONTR. *p*
 Dausses yeux le bon - heur flam - boie.

Detailed description: This block contains the first system of the musical score. It features three vocal staves: Soprano (SOPR.), Mezzo-Soprano (MEZZO-SOPR.), and Contralto (CONTR.). The Soprano part begins with a rest followed by the lyrics 'Il Sa - vance é - blou - i de lu -'. The Mezzo-Soprano and Contralto parts have rests. The Contralto part has the lyrics 'Dausses yeux le bon - heur flam - boie.' below it. A piano accompaniment is shown below the vocal staves, consisting of a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern. Dynamics include *p* (piano) for the vocal parts and *pp* (pianissimo) for the piano accompaniment.

S. *p* avec tendresse
 - mière et de joie Hé - ros pré -

J. FILLES
 M. *p* avec tendresse
 O prin - ce si jeune et si beau. La

C. *p* avec tendresse
 Hé - ros pré -

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. It features three vocal staves: Soprano (S.), Mezzo-Soprano (M.), and Contralto (C.). The Soprano part has the lyrics '- mière et de joie' and 'Hé - ros pré -'. The Mezzo-Soprano part has the lyrics 'O prin - ce si jeune et si beau. La'. The Contralto part has the lyrics 'Hé - ros pré -'. A piano accompaniment is shown below the vocal staves. Dynamics include *p* (piano) for the vocal parts and *pp* (pianissimo) for the piano accompaniment. The instruction 'avec tendresse' is written above the vocal lines.

J FILLES

S
 M
 C

- des-ti-né la gloi-re l'en-vi-ron-ue
 gloi-re l'en-vi-ron-ue, o prin-ce
 - des-ti-né la gloi-re l'en-vi-ron-ue

f
f
f
f
mf

Les 3 SERVANTES
et le MENDIANT

J FILLES

S
 M
 C

Honneur à toi!
 Et po-se sur ton front l'im-mor-
 Il s'a-van-ce é-blou-
 Et po-se sur ton front l'im-mor-

15
p
mf
f
mf
f

S. *mf*
 - tel - le cou - ron - ne Qui sauve - ra ton nom de l'ou_bli du tom -

M. *mf*
 - i de lumière et de joie Dans ses yeux le bonheur flam -

C. *mf*
 - tel - le cou - ron - ne Qui sauve - ra ton nom de l'ou_bli du tom -

f *dim.* *p*

S. - beau!

M. - boie! ----

C. - beau!

mf *f*

ADALBERT

p

Aux lois de chari - té ma mère était fi - dè - le.

Ad.

Par - ta - gez - vous cet or et sou - ve -

Assez lent

Ad.

- nez-vous del - le!...

LE MENDIANT

Ain - si que dans un mi -

16 Assez lent

Ain - si que dans un mi -

En animant un peu

1e M.

- voir..... Sa chère i - ma - ge se re -

En animant un peu

ADALBERT

mf

Bien - tôt puis_siez -

1e M.

- flète En ton re - gard.

BERTRAND

mf

Que dit -

Ad.

- vous la re - voir, cette i - ma - ge, vi - van - te!

HILDEGONDE Modéré

mf
 Quel es - poir!

CLOTILDE

Aurais-tu tant d'espoir?

Ber.

- il?.....

Ad.

souriant
 Question indiscre - te!

Modéré

Ad.

At - tendez jusqu'à ce soir Et re prenez vos

17

CLOTILDE

Musical staff for Clotilde, treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The staff contains a whole rest followed by a melodic phrase starting with a half note G4, marked *mf*. The lyrics "Bereswin_de, dit-" are written below the staff.

BERTRADE

Musical staff for Bertrade, treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a whole rest followed by a melodic phrase starting with a half note G4, marked *mf*. The lyrics "Que devons nous compren - dre?" are written below the staff.

Ad.

Piano accompaniment for the first system, grand staff (treble and bass clefs), key signature of two sharps. It features a piano introduction marked "jeux!" and *f*. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides harmonic support.

HILDEGONDE

Musical staff for Hildegonde, treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a whole rest followed by a melodic phrase starting with a half note G4, marked *f*. The lyrics "Le ciel hé - las ne - peut pas" are written below the staff.

Clo.

Musical staff for Clo, treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a whole rest followed by a melodic phrase starting with a half note G4, marked *f*. The lyrics "- il, va re - naitre à nos yeux?" are written below the staff.

SOPR.

Musical staff for Soprano, treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a whole rest followed by a melodic phrase starting with a half note G4, marked *f*. The lyrics "La la la la la la la la..." are written below the staff.

LES JEUNES FILLES

M-SOPR.

Musical staff for M-Soprano, treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a whole rest followed by a melodic phrase starting with a half note G4, marked *f*. The lyrics "La la la la la la la la..." are written below the staff.

CONTR.

Musical staff for Contralto, treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a whole rest followed by a melodic phrase starting with a half note G4, marked *f*. The lyrics "La la la la la la la la..." are written below the staff.

Piano accompaniment for the second system, grand staff (treble and bass clefs), key signature of two sharps. It continues the piano introduction with *f* dynamics, featuring complex chordal textures and moving lines in both hands.

STP

Hil. nous la ren - dre

BERTRADE

Pro -

J. FILLES

S. Ab..... ah ah..... ab La la la..... la la..... la.....

M. Ab..... ah ah..... ab La la la..... la la..... la.....

C. Ab..... ah ah..... ab La la la..... la la..... la.....

Ber. - pos mys - té - ri - eux!

J. FILLES

S. La la.....

M. La la.....

C. La la.....

Les servantes rentrent dans le château, les mendiants s'éloignent, suivis des jeunes filles, qui s'en vont par groupes en dansant.

Assez animé

J. FILLES

S. *mf* Le so - leil bril - le, L'air est lé - ger. Sous la char -

M. *mf* Le so - leil bril - le, L'air est lé - ger. Sous la char -

C. *mf* Le so - leil bril - le, L'air est lé - ger. Sous la char -

Assez animé

CLOTILDE en rentrant au château, avec ses compagnes

mf

S. Une é - trange al - lé -

M. - mil - le, Dans le ver - ger, Tout s'il - lu - mi -

C. - mil - le, Dans le ver - ger, Tout s'il - lu - mi -

Clé

J. FILLES

- gresse é - clairait son vi - sa - ge.

- ue, Tout est clar - té, Grâ - ce mu -

- ue, Tout est clar - té, Grâ - ce mu -

- ue, Tout est clar - té, Grâ - ce mu -

HILDEGONDE

J. FILLES

De ce bon -

- ti - ne, Joie et gai - té. Frai - ches é - clo - ses, Cou - leur du

- ti - ne, Joie et gai - té. Frai - ches é - clo - ses, Cou - leur du

- ti - ne, Joie et gai - té. Frai - ches é - clo - ses, Cou - leur du

Hil. *2*
 _heu pro_chain,..... ac_cep_tons le pré - sa - ge

S.
 temps, Cueillous les

M.
 temps, Cueillous les

C.
 temps, Cueillous les

J. FILLES

Hil. **Assez animé**
 Ren -

S.
 ro - ses Du gai prin - temps,.....

M.
 ro - ses Du gai prio - temps,.....

C.
 ro - ses Du gai prin - temps,.....

J. FILLES

Assez animé
f

Hil.
 - trons au château.....
 CLOTILDE *mf*
 Ren - trons.....

J. FILLES
 M.
 Beau che - va - lier d'a -
 Beau che - va - lier d'a -
 C.
 Beau che - va - lier d'a -

B¹. *mf* En retenant
 Quel est donc son secret?
 BERTRADE *mf*
 Nous le saurons bientôt.

J. FILLES
 M.
 - mour!.....
 - mour!.....
 C.
 - mour!.....

Les jeunes filles se sont éloignées dans la campagne, tandis que les servantes rentrent au château.

mf En retenant
dim.

Scène II

ADALBERT seul

Très Modéré ♩ = 72

ADALBERT

p
Oui, l'a - mour..... é - clai - re mon

VOIX, dans la Couf.

S. *p* Ah ah ah *pp* Ah ah ah

M. *p* Ah ah ah *pp* Ah ah ah

Très Modéré ♩ = 72

p

Ad.

à - - me, Mais de quelle inno - cen - te flam - me

VOIX, dans la Couf.

S. Ah ah ah

M. Ah ah ah

p

Ad.

Et de lui je n'attends que la chaste dou - ceur D'un simple re - gard..... de ma

Ad.

sœur..... O - di - - le chère O - di le! à

pp

Ad.

pei - - ne tai - je vue, Tout se

Ad.

pare..... à mes yeux d'u ne grâce incon - nu - e!...

Ad.

Ral. - - - -

Très lent $\text{♩} = 412$ *p avec charme* *mf*

Ad.

Doux pa - y - sa - - - ges d'au - tre -

19 Très lent $\text{♩} = 412$

p *calme et naïf*

p

Ad.

- fois, Clairs ho - ri - zons de mon en -

Ad.

- fan - ce, Dont j'a - vais tou - jours sou - venan - ce, Pour la première

20

mf

Ad.

— fois Tels que vous ê - tes je vous

Ral. - -

Ral. - -

f

mf

f

dimin. mf

f

mf

Plus Modéré ♩ = 80

Ad.

vois!

p

p

p

Ad.

In_dif_fé_rent à vos char - mes, Ja -

Ad.

- vais pour de l'a_ve - nir,

Ad.

21 Mais au_jour_ d'hui,..... plus d'a -

Ad. - lar - mes Puisqu' O -

Ad. - di - le va ve - nir! Par

Ad. el - le je com - prends vos..... splen -

Ad.

- deurs eou - tu - miè - - - res!

Ad.

O pa - y - sa - - - ges d'au - tre -

22

Ad.

- fois..... Pour O - di - le, bril -

Ad.

-lez de toutes vos lu-miè-res

8

tr

A1.

f

Et chan-tez de toutes vos

8

tr

Ral. - - - -

suivez

2/4

Assez animé ♩ = 112

Ad.

voix!

Assez animé ♩ = 112

f

Ad.

Dun vil_la_ge voi - sin O -

Ad.

- di - le tout à l'heu - re Va par - tir,

Ad.

et son char..... aux feui - la - ges trem -

25

mf

Ad.

- blants..... At - te - lé de six chevaux blancs,..... Ar - rè - te - ra sa

Ad.

cour - se au séuil de ma de - meu - re. A -

Même Mouvt

Ad.

- lors, O - di - le parmi nous..... Sa - van - ce - ra..... comme une

Même Mouvt

mf

Ad.

rei - ne! Les plus hautains fléchi - ront les ge - noux

24

p

Ad.

Devant sa grâ - ce souve - rai - ne.

mf

Ad. *mf* *f*

Et mon père, en un si beau jour, Re - nie -

25

Ad. *f*

- ra sa ran - cu - ne, à jamais im - mo -

Ad. *f*

- lé - e Dans l'al - lé - gres - se du re - tour

Ad. *sf* *dimin.*

De la chère et douce ex - i - lé - e!

26

Scene III

ADALBERT, ATALRIC, CLODOMIR, ODULF
HILDEGONDE, CLOTILDE, BERTRADE, JEUNES FILLES, GERRIERS, VASSAUX

SOPRANI *sf*

CONTRALTI *sf*

VASSAUX dans la coulisse
TENORS *sf*

BASSES

Sa - lut au duc d'Al -

Sa - lut au duc d'Al -

Sa - lu^t au duc d'Al -

Sa - lut au duc d'Al -

HILDEGONDE, CLOTILDE et BERTRADE

A

S. - sa - - - - ce!

C. - sa - - - - ce!

T. - sa - - - - ce!

B. - sa - - - - ce!

VASSAUX

ff *sf*

Les Vaisseaux pénètrent dans la cour

Hil.
Clo.
Ber.

ton ap - pel ton peuple accourt

Hil.
Clo.
Ber.

Ah!..... Gloire à

SOPR.
Gloire à

CONTR.
Gloire à

TEV.
Gloire à

BASS.
Gloire à

27

Hildegonde et Clotilde avec les SOPR.

S. toi!..... A - - - tal -

C. Bertrade avec les CONTR. toi!..... A - - - tal -

T. toi!..... A - - - tal -

B. toi!..... A - - - tal -

S. - ric gloire à toi!

C. - ric gloire à toi!

T. - ric gloire à toi!

B. - ric gloire à toi!

S. *sf* A tou ap - pel

C. *sf* A tou ap - pel

T. *sf* A tou ap - pel

B. *sf* A tou ap - pel

28

S. nous ve - nous sous ton toit.....

C. nous ve - nous sous ton toit.....

T. nous ve - nous sous ton toit.....

B. nous ve - nous sous ton toit.....

S. T'appor - ter le tri - but de notre o - bé - is -

C. T'appor - ter le tri - but de notre o - bé - is -

T. T'appor - ter le tri - but de notre o - bé - is -

B. T'appor - ter le tri - but de notre o - bé - is -



S. - san - ce..... Tout en ces lieux res - pec - te ta puis -

C. - san - ce..... Tout en ces lieux res - pec - te ta puis -

T. - san - ce..... Tout en ces lieux res - pec - te ta puis -

B. - san - ce..... Tout en ces lieux res - pec - te ta puis -



S. *- sau - ce A - tal - ric* *maî - tre des mouts et des*

C. *- sau - ce A - tal - ric* *maî - tre des mouts et des*

T. *- san - ce A - tal - ric* *maî - tre des mouts et des*

B. *- san - ce A - tal - ric* *maî - tre des mouts et des*

S. *prés.....* *gloire à*

C. *prés.....* *gloire à*

T. *prés.....* *gloire à*

B. *prés.....* *gloire à*

S. toi! A - - - tal -

C. toi! A - - - tal -

T. toi! A - - - tal -

B. toi! A - - - tal -

The first system of the musical score consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in unison, each starting with the word 'toi!' followed by a long note. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with some chords and arpeggiated figures.

S. - ric gloire à

C. - ric gloire à

T. - ric gloire à

B. - ric gloire à

The second system of the musical score continues with the four vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts are in unison, each starting with '- ric' followed by a long note. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with some chords and arpeggiated figures.

S.
toi!.....

C.
toi!.....

T.
toi!.....

B.
toi!.....

sf

Modéré
ADALBERT

mf

Me voi_

ATALRIC, s'avauçant

f

A - dal - bert!

Modéré

mf

Ad. *ci!*

At. *f*
Mon fils, ap-proche i - ci.....

Modéré $\text{♩} = 84$

Modéré
avec emphase

At.

ATAURIC, se tournant vers ses vassaux

f
Seigneurs des - monts et des val - lées,

At.

O guer - riers, compagnons de mes

At.

ru - des mê - lé - es, Mon. fils

At.

est de - vant vous A - dal - bert est son

At.

nom. Lors - que

mf

mf assombri

30

At. m'en - ve - lop - pant de ses voi - les fu - nè - bres, La

At. mort viendra fer - mer mes yeux dans les té - nè - bres,

At. A - dal - bert, de l'ou - bli pré - ser - vant mon re -

31

At. - nom, Sen - ti - ra dans son

At. *à - me, Mon à - - me*

At. *s'é - veil - ler d'u - ne nou - vel - le flam - me!*

At. *A mes le - çons, toujours soumis,*

At. *De mes ver - tus sui - vant la*

At. fra ce, Il saura, comme moi, contre vos enne -

mf

At. mis Dé - fen - dre la ter - re d'Al - sa - ce!

f *f*

At. Ju - rez - lui, de - vant moi, que, demain, respec -

sf *sf*

At. - té Comme A - tal - ric na -

f

At. *guè - - - res, Il se - ra vo - tro*

The first system of the musical score consists of an alto voice line and piano accompaniment. The alto line begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and dynamic markings.

At. *chef dans les pro - chai - nes*

The second system continues the musical score. The alto line has a half note G4, a quarter rest, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment maintains its complex rhythmic pattern with triplets and dynamic markings.

At. *guer - - res! Telle*

52

The third system of the musical score. The alto line has a half note G4, a quarter rest, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment includes a measure number 52 in a box and features triplets and dynamic markings.

At. *est ma vo - lon - té.....*

The fourth system of the musical score. The alto line has a half note G4, a quarter rest, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment includes triplets and dynamic markings.

Un peu retenu

TENORS

LES GUERRIERS
BARYTONS

BASSES

f A - dal - bert, hé - ri -

f A - dal - bert, hé - ri -

f A - dal - bert, hé - ri -

Un peu retenu

f

LES GUERRIERS

T

Bar

B.

- tier de la plus no - ble ra - ce, A - dal -

- tier de la plus no - ble ra - ce, A - dal -

- tier de la plus no - ble ra - ce, A - dal -

LES GUERRIERS

T. *bert, fu_tur duc de no_tre belle Al_sa_cce,*

Ba. *bert, fu_tur duc de no_tre belle Al_sa_cce,*

B. *bert, fu_tur duc de no_tre belle Al_sa_cce,*

Un peu plus animé

LES GUERRIERS

T. *Nous te ju_rons fi_dé_li_té!.....*

Ba. *Nous te ju_rons fi_dé_li_té!.....*

B. *Nous te ju_rons fi_dé_li_té!.....*

Un peu plus animé

ADALBERT, avec feu

f

Et moi de cet honneur in - si - gne Je fais ser -

sf

Ad. - ment de res - ter di - ment - - gne!

LES GUERRIERS

TEN.

Gloire..... à toi!

BARYT

Gloire..... à toi!

BASS.

Gloire..... à toi!

35

sf

T. qu'à ja - mais l'a - ve - nir tri - om -

Bar. qu'à ja - mais l'a - ve - nir tri - om -

B. qu'à ja - mais l'a - ve - nir tri - om -

The first system of the musical score consists of three vocal staves (Tenor, Baritone, Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a minor key and feature a melodic line with a fermata over the final note of each phrase. The piano accompaniment is in the same key and includes triplets and sixteenth-note runs.

T. - phant De tes jours de combat fas - se des jours de

Bar. - phant De tes jours de combat fas - se des jours de

B. - phant De tes jours de combat fas - se des jours de

The second system of the musical score continues the vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in a minor key and feature a melodic line with a fermata over the final note of each phrase. The piano accompaniment is in the same key and includes chords and eighth-note patterns.

ATALRIC, attirant ADALBERT sur son cœur

sf

Dans mes bras, mon....

T.
 fe - te!

Bar.
 fe - te!

B.
 fe - te!

Plus animé

At.
 en - fant!

sf

Retenu
ff

At.
 Et maintenant, que le re - pas s'ap -

Retenu
ff

Piano introduction consisting of two staves. The upper staff features a series of chords in the right hand, while the lower staff has a bass line with a triplet of eighth notes.

ATALRIC

Musical score for ATALRIC. The vocal line (bass clef) begins with a forte *f* dynamic and the lyrics "Or gâ, mes bons amis,". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a complex texture with many beamed notes in the right hand and a steady bass line.

Musical score for ATALRIC. The vocal line (bass clef) continues with the lyrics "Clo-do-mir le Fa-rou-che, O-dulf le Re-dou-". The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues with a similar complex texture.

Musical score for ATALRIC. The vocal line (bass clef) concludes with the lyrics "- ta - ble, Puis-que voi - là le couvert mis,". The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues with a similar complex texture.

At.

..... As - sey - ons - nous gaiement..... a cet - te ta -

At.

blo!

56

TEN.

LES BARYT.

BASS.

A ta - - -

A ta - - -

A ta - - -

ff

tr

f

T. - ble! A ta - - - ble!

B. - ble! A ta - - - ble!

B. - ble! A ta - - - ble!

57

ODULF *f*

Quel su - per - be fes - tin par toi nous est of -

mf

CLODOMIR

f

Je vi - de mon ha - nap

Odu. - fert!

Clod. en l'hon - neur d'A - dal - bert!

38

TEN. *f* En l'hon - neur d'A - dal - bert!

LES GUERRIERS *f* En l'hon - neur d'A - dal - bert!

BARIT. *f* En l'hon - neur d'A - dal - bert!

BASS. *f* En l'hon - neur d'A - dal - bert!

Piano introduction with treble and bass staves. The treble staff features a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a simple accompaniment with a trill (tr) in the right hand.

ATALRIC, jovial

Il tend son hanap pour qu'on le remplisse

Vocal and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is in the bass clef with lyrics: "C'est un coup droit, mais voi-ci la pa-". The piano accompaniment includes triplets in the bass and chords in the treble.

à Clodomir

Vocal and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line is in the bass clef with lyrics: "- ra - - de! A tes a -". The piano accompaniment continues with triplets and chords.

Vocal and piano accompaniment for the third line of lyrics. The vocal line is in the bass clef with lyrics: "- mours ca - ma -". The piano accompaniment concludes with a melodic line in the treble and a trill in the bass.

At. *mf*
- ra - de!

TEN. *mf*
A tes a - mours Clo - do - mir!

LES GUERRIERS
BAR. *mf*
A tes a - mours Clo - do - mir!

BASS. *mf*
A tes a - mours Clo - do - mir!

ADALBERT, à part *p*
O - di - - le va ve - nir

39

ODULE, à une servante *f*
Verse une au - tre ra - sa - de!

ADALBERT, à part

Et mon Père... comment... le prévenir?

CLODOMIR

Mes amours, Attal-

Clod.

- ric, n'ont que peu d'impor-tance. Des cap-

Clod.

- ti - ves... c'est tout... pour moi,

Clod. *f*

mai - gre pi - tan - ce! J'en - ra - ge!...

41

Clod. *Ral. - - - Un peu plus Large*
soutenu *f*

Clo - do - mir de - vrait a - voir le

Ral. - - - Un peu plus Large
mf

Clod. *au Mouv!*

droit De met - tre dans sa cou - che u - ne

au Mouv! *f*

Clod.

fil - le de roi! Pour -

Clod.

- quoi ton fils est - il ton u - ni - que fa - mil - le? Je

Clod.

l'aurais a - che - té ta fille..... Au poids de l'or, Si pour mes bel - les

Ral. - - - au Mouvt!

Clod.

nuits, el - le vi - vait en - cor!

ODELF

riant

Ah! ah! ah! ah!

Suivez

f lourd

ATALRIC, avec un rire un peu forcé

Mar_chan_dage i_nu_tu_le! Non, ja_

At. - mais, sur ma foi, Il ne na_

At. - quit u_ne fil_le de moi!

ODULF légèrement gris

Il me sem - - ble pour_tant qu'u_

ATALRIC

f *brutal*

Tais-toi... Bois... ce - la vandra

Odu
- ne cer-taine O - di - le....

At.
mieux!

Odu
f
Oui, je

43

Odu
bois, mais qu'on me crè - ve les

Odu. yeux Si, le fait est no -

CLODOMIR ironique
Quelle his -
- toi - re! Tu n'as pas autre - fois renié....

Clod. - toi - re!
ATALRIC, avec violence
Ma fil - le!... Eh bien c'est

At.

vrai!... Je veux m'en faire gloi _ re Son souve _

44

f

At.

- nir?... au _ tant en em _ por _ te le

f

At.

vent! Je l'ai chas _ sé _ e et ja _ mais, moi vi _

f

At.

- vant, El _ le ne franchi _ ra le seuil de cet _ te

f

ADALBERT

à part *mf*

Juste

At.

por - - - - - te!

Ad.

ciel!.....

CLODOMIR

mf

Elle n'est donc pas mor_t_e?

ATALRIC

Sur el_le j'ai fer_mé la tom_be d'un cou_

CLODOMIR

Mais en - fin, quel crime A pu commettre O

At.

- vent!

ADALBERT

à part

In - no - cen - te vic - ti -

Clod.

- di - - - le?

Ad.

- - me!

ATALRIC

sombre

Retenu

Quel cri - me! Clo - do -

Retenu

Très Modéré ♩=72

avec une *p*

At. *p*

- mir?..... Pour

Très Modéré

mf *p avec profondeur*

sorte de crainte superstitieuse

At. *f*

- quoi des anciens jours, Me faut-il toujours Remonter le

f

At. *p*

cours?..... Be - res -

p

At.

- win - de, ma fem - me, al - lait me ren - dre pè - re.

allegro

At. *46*

De nous en cor nul enfant n'é-tait né, Et pour

pp

At. faire à jamais ma de-meure pros - pè - re, J'ap - pe -

At. - lais de mes vœux qu'un fils me fût donné.....

p mystérieux

At. Com - me le soir tom - bait, un vieux

47

pp étrange et craintif

At. moine d'Ir-lan - de, Mai - gre, pâ - le, et dé -

At. - jà courbé..... vers le tom-beau, Se présente à mes yeux et, très

At. hum - ble, quémante Un peu de pain et deau.

Un peu plus animé
At. *mf* Vous sa-vez, comme moi, que toujours il im-por - te,

Un peu plus animé

Plus animé

At. *f*

De con_ten_ter les gens de cet_te sor_te,

f

Plus animé

At. *f*

48 Je_teurs de mauvais sorts, Qui tra_i_nent der_rière

f

Animé

At. *f*

eux l'é_pou_van_te et la mort!.....

f

Animé

Retenu

At. *fff*

fff déchirant

f

Retenu

f **De plus en plus retenu**

At. *f* Done, fai_sant droit à sa re_qué_te, J'a_jou_tai :.....

mf **De plus en plus retenu**

mf **Modéré** $\text{♩} = 84$

At. "Je veux croire en ton Dieu tout puissant, S'il

f **Modéré** *f*

At. fait que dans un fils je retrou_vemons sang!....."

8.....

Un peu retenu *p*

At. Le moine s'a_ge_nouille, et..... baisse en temps la tête,

Un peu retenu *pp*

Plus animé *mf*

At. Puis soudain il me dit, le regard dur et froid: « Dieu te

49 Plus animé

At. donne u - ne fil - le et prends y garde, ô

At. roi! Devant elle il faudra que ton or - gueil succombe. L'ai - gle

At. se - ra vaincu par la douce co - lom - be!

8

Plus animé *f*

At. Je fis, à coups de fouet, chas - ser ce beau par-

Plus animé
cinglant

At. - leur, Pro - phète - te

At. de mal - heur!

Animé

At. *fff* **Un peu retenu** *p*

Mais je vis, depuis lors

Un peu retenu *pp*

50

At. dans une horreur secrète, Je sens cette menace au des-

At. sus de ma tête, Et quelquefois, la nuit, je tressaille en rê-

At. En animant peu à peu - vant. Qu'O-di - le

En animant peu à peu

At. En animant vient vers moi du fond de son cou - vent!

En animant

ADALBERT

f
Père!

CLodomir

f
A de tels propos,

f
c'est sotti - se de croi - re!

ATALRIC

il tend son haup
Ny pensons plus!

Retenu

Modérément animé

Et qu'on me verse à boi - re!

Retenu Modérément animé

Il boit

f
tr

Il jette

Piano accompaniment for the first system. The treble clef part consists of sixteenth-note runs, with some notes beamed together. The bass clef part features a trill (tr) over a sustained note.

la coupe
ATALRIC

Plus animé

Puis, en chas - - - se! et,

Plus animé

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal line (bass clef) includes the lyrics "Puis, en chas - - - se! et,". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features chords and melodic lines. Performance markings include *f* and **Plus animé**.

Vocal and piano accompaniment for the third system. The vocal line (bass clef) includes the lyrics "par les hal - liers, Cou -". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features chords and melodic lines. Performance markings include *f* and **Plus animé**.

Très animé

- rons for - cer les san - gli - ers!.....

Très animé

Vocal and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line (bass clef) includes the lyrics "- rons for - cer les san - gli - ers!.....". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features chords and melodic lines. Performance markings include *f*, **Très animé**, and a fermata over an eighth note (8).

Musical score for vocalists and piano introduction. The vocal parts are for TENOR (TEN.), LES VASSAUX BARYTON (BARYT.), and BASS (BASS.). The piano part is in the lower system. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocalists enter with the lyrics "Eu chas - se! et". The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a forte (*ff*) dynamic.

Piano accompaniment for the first system. The right hand has a melodic line with a fermata over the first two measures, followed by a series of chords. The left hand has a bass line with a trill (*tr*) in the first two measures. A box containing the number "52" is placed above the right hand. The dynamic is marked *ff*.

Musical score for vocalists and piano accompaniment. The vocal parts are for TENOR (TEN.), LES VASSAUX BARYTON (BARYT.), and BASS (BASS.). The piano part is in the lower system. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocalists enter with the lyrics "sus aux san - gli - ers!". The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a forte (*ff*) dynamic.

Piano accompaniment for the second system. The right hand has a melodic line with a fermata over the first two measures, followed by a series of chords. The left hand has a bass line with a trill (*tr*) in the first two measures. The dynamic is marked *ff*.

Scène IV

LES MÊMES, puis ODILE

ATALRIC remonte et, soudain, s'arrête surpris en

ff

p comme un murmure lointain

Detailed description: This system shows the beginning of the piano accompaniment. The right hand starts with a series of chords, while the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. The tempo is marked *ff*. The vocal line enters with a piano (*p*) accompaniment of sixteenth notes, described as 'comme un murmure lointain'.

apercevant dans la plaine le cortège d'Odile.

Detailed description: This system continues the piano accompaniment with the same rhythmic patterns in both hands. The texture remains consistent with the first system.

ATALRIC *mf*

Qu'est ce - ci?

Detailed description: This system features the vocal entry of Atalric. The vocal line is marked *mf* and begins with the lyrics 'Qu'est ce - ci?'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns as in the previous systems.

53

p

Detailed description: This system shows a change in dynamics to piano (*p*). The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns, but the right hand now features some chordal textures. The vocal line is not present in this system.

ATALRIC

Dans la cam - pa - gne prin - ta -

At. - niè - re, Sa - vance..... un

At. char..... sur le - quel flot - te

At. ma ban - niè re! C'est plus qu'é -

54

At. *tran - ge, par ma foi!..... Qui donc.....*

At. *..... a cette au - da - - ce Darbo - rer devant*

At. *moi..... Lescou - leurs du duc d'Al - sa - - ce?*

ADALBERT

mf No - t'en mon - - tre

55

Ad. *p*

pas ir - ri - té!..... Ce n'est

Ad.

pas un af - front fait..... à ta

Ad.

ma - jes - té.....

ATALRIC *f*

D'où te vient, Adal - bert, u - ne telle as - su -

At.

- ran - - - ce?

ADALBERT avec chaleur

56

C'est..... que, sa - chant pour qui ce cor -

Ad.

- tège est..... for - mé,.....

Ad.

Je veux jus - qu'à la fin garder..... cette es - pé

At.

- ran - ce,..... Qu'à tes dé - sirs se - crets je me

At.

suis con - for - mé.

ATALRIC

mf

De grà - ce!

57

57

mf

3

At.

Trè - ve de mys - tè - re!

3

At.

Ex - pli - que - toi!.....

ADALBERT

mf

Je n'ai plus le droit de me tai - re, Ence glorieux

58

Ad.

jour, Je viens,..... ô

At.

Pè - re, ô mon cher Pè - re,..... De ma

f

Ad. *sœur bien ai - mé - e an - non - cer le re - tour!*

ATALRIC

f *b*

0 -

Detailed description: This system contains the first vocal phrase. The vocal line (Ad.) is in a treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are "sœur bien ai - mé - e an - non - cer le re - tour!". Below the vocal line is a bass line (At.) and a piano accompaniment (piano) consisting of two staves. The piano part features a series of chords and triplets. A dynamic marking of *f* and a key signature change to two flats (*b*) are present in the piano part. The system ends with a fermata and the number "0 -".

Ad. *Elle a quit - té pour*

At. *- di - le!*

59

Detailed description: This system contains the second vocal phrase. The vocal line (Ad.) is in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are "Elle a quit - té pour". Below it is the bass line (At.) with the lyrics "- di - le!". The piano accompaniment (piano) consists of two staves with a complex texture of chords and triplets. A box containing the number "59" is placed above the piano part. The system ends with a fermata.

Ad. *toi le mo - nas - tè - re!*

At. *0 -*

f *b*

0 -

Detailed description: This system contains the third vocal phrase. The vocal line (Ad.) is in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are "toi le mo - nas - tè - re!". Below it is the bass line (At.) with the lyrics "0 -". The piano accompaniment (piano) consists of two staves with a complex texture of chords and triplets. A dynamic marking of *f* and a key signature change to three flats (*b*) are present in the piano part. The system ends with a fermata and the number "0 -".

At. *b* *v*

- di - le! malheu_reux..... mais, tu perds la rai -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a bass clef, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *v*. The lyrics are "- di - le! malheu_reux..... mais, tu perds la rai -". The piano accompaniment features a series of triplets in both the treble and bass staves, with a '3' above each triplet. The music is in a 3/4 time signature.

At. *mf* *3*

- son! Le mal - heur a - vec elle en - tre

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a dynamic marking of *mf* and includes a triplet of notes. The lyrics are "- son! Le mal - heur a - vec elle en - tre". The piano accompaniment continues with triplets in both staves, marked with a '3' above each group. The key signature remains one flat.

ADALBERT **En animant**

Non,.....

At. *b* *mf* *3*

dans ma mai - son!

En animant

The third system introduces a new character, Adalbert, in the vocal line. The vocal line is in treble clef and begins with the name "ADALBERT" and the instruction "En animant". The lyrics are "Non,.....". The piano accompaniment continues with triplets. The second system of this block shows the vocal line in bass clef with the lyrics "dans ma mai - son!". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* and continues with triplets. The key signature changes to two sharps (D major) in the final measure.

Même Mouv!

1. *mf*

non, de -

Même Mouv! *mf*

1. - vant O - dile et de fleurs cou - ron - né -

1. - es, Je vois l'es - saim des heu - res for - tu

1. - né - es, Qui dans leurs chants..... et leurs par.

Retenez

Ad.

- fums,..... Nous ap - por - tent l'ou - bli des tristes jours..... dé -

Plus large

Ad.

- fants! Pour O - di - le si

f *express.*

Ad.

belle et si dou - ce

p

Ad.

Lais - se - flé - chir

60

mf *p*

1. les ri - gueurs de ta

1. loi! Il ne faut

1. pas que ta main la re - pous - se!

1. El - le ne veut ché - rir..... que toi!

Animé

Anime

ATALRIC

f

Ah! je le vois! pour mieux me nu-

This block contains the first system of music for the character Atalric. It features a vocal line in bass clef with lyrics "Ah! je le vois! pour mieux me nu-". The piano accompaniment consists of a right-hand treble clef and a left-hand bass clef, both with a forte (*f*) dynamic marking. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature.

At.

- re, Elle a dé-jà su te sé-duit-

This block contains the second system of music for Atalric. The vocal line continues with the lyrics "- re, Elle a dé-jà su te sé-duit-". The piano accompaniment continues with the same instrumentation and dynamics, including a *sf* (sforzando) marking in the right hand.

ADALBERT

Pi-tié pour ton en-fant!.....

This block contains the first system of music for the character Adalbert. It features a vocal line in treble clef with the lyrics "Pi-tié pour ton en-fant!.....". The piano accompaniment is not yet visible in this system.

At.

- re!

This block contains the second system of music for Adalbert. The vocal line continues with the lyrics "- re!". The piano accompaniment is now visible, featuring a right-hand treble clef and a left-hand bass clef. The music continues with various dynamics and articulations.

ATALRIC inflexible

f > >

Jamais! pas de pardon! Qu'el - le re_tourne à l'a_ban_

f

ATALRIC

Detailed description: This block contains the first system of the score. It features a vocal line for Atalric in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and a fermata over the first two notes. The lyrics are "Jamais! pas de pardon! Qu'el - le re_tourne à l'a_ban_". The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

Animé

f

ct. - don Où la con - dam - ne ma ven - gean - - - -

Animé

Detailed description: This block contains the second system of the score. The vocal line continues with the lyrics "- don Où la con - dam - ne ma ven - gean -". The tempo/mood marking "Animé" is placed above the vocal line. The piano accompaniment continues with a steady rhythmic pattern, featuring chords and moving lines in both hands.

ADALBERT, s'irritant de cette résistance

f

Et de quoi veux - tu te ven -

ct. - ce!

Detailed description: This block contains the third system of the score. It features a vocal line for Adalbert in the treble clef and a piano accompaniment in the grand staff. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and the lyrics "Et de quoi veux - tu te ven -". The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

Ad.

-ger?..... Qu'a - t'el - le fait.....

Ad.

..... pour tou - tra - ger?

ATALRIC *mf*

Le moi - ne l'a pré - dit,..... jusqu'au

At.

bord de la tom - be Entre elle et moi la lutte est sans mer.

t. *f*

- ci! Mais l'aigle est au-jour-d'hui plus fort que la co -

t. *f*

- lom - be! Je t'or-donne, A - dal - bert, de la chas-ser di -

ADALBERT

Moi? la chas-ser? Ja - mais!

t. - ci!.....

sf *sfz*

Al. *sf* L hon -

At. *sf* O - bé - is à ton pè - re!

Al. - neur me le dé - fend!

At. *sf* Re -

se dominant avec peite

At. - dou - - te ma co - lè - re!

ADALBERT

Ah! fais ce que tu veux!

63

Ad. Tou - te me - nace est i - nu - ti - le! Ja -

Ad. - mais je ne pour - rai, me pli - ant a tes vœux,

Ad. Moi - mê - me, pour tou - jours, sa - cri - fi - er O -

Ad.

- di - - - le!

ATALRIC

sf Ain - si contre ma vo - lon -

64

Detailed description: This system contains the first system of music. It features a vocal line for the Ad. part and a piano accompaniment. The vocal line starts with a whole note 'di' followed by a half rest, then a quarter note 'le!' with a fermata. The piano accompaniment has a bass line with a half rest, a quarter note, and a half note. The right hand has a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. A box with the number '64' is placed above the first measure of the piano accompaniment. The tempo marking 'Ad.' is at the beginning, and the dynamic marking '*sf*' is above the vocal line.

At.

- té Mon fils s'est ré - vol -

Detailed description: This system contains the second system of music. It features a vocal line for the At. part and a piano accompaniment. The vocal line starts with a half note 'té', followed by a quarter rest, then a quarter note 'Mon', a quarter note 'fils', a quarter note 's'est', and a quarter note 'ré - vol -' with a fermata. The piano accompaniment has a bass line with a half rest, a quarter note, and a half note. The right hand has a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The tempo marking 'At.' is at the beginning.

At.

tél. Exé - cu - te mon or - dre ou je te

Detailed description: This system contains the third system of music. It features a vocal line for the At. part and a piano accompaniment. The vocal line starts with a half note 'tél.', followed by a quarter rest, then a quarter note 'Exé - cu - te', a quarter note 'mon', a quarter note 'or - dre', and a quarter note 'ou je te' with a fermata. The piano accompaniment has a bass line with a half rest, a quarter note, and a half note. The right hand has a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The tempo marking 'At.' is at the beginning.

ADALBERT

Soit!..... voi -

At. dé_shé_ri - - te!

Il jette son épée aux pieds d'Atalric, dans un geste de défi.

At. - ei mon é - pée!

At. hors de lui

In - so - lent! hy - po -

65

At. - eri - te! Re - çois le chà - ti - ment que ta fau - te mé -

Il le frappe violemment à la

At.

- ri - - - - - te!

tempe du pommeau de son épée.

ADALBERT pousse un cri étouffé, chancelle et tombe dans les bras d'un guerrier.

Animé

Ho -

TOUS dans un cri d'épouvante
SOPRANI

Ab!..... Hor - reur!.....

CONTRALTI

Ab!..... Hor - reur!.....

TOUS
TENORS

Ab!..... Hor - reur!.....

BASSES

Ab!..... Hor - reur!.....

66 Animé

f *dim.*

6 6 6 6

Ad.

las!..... Mourir de ta main!.....

S. A_talric!

C. A_talric!

T. A_talric!

B. A_talric!

S. qu'as-tu fait?..... Ex - é - cra_ble for - fait!.....

C. qu'as-tu fait?..... Ex - é - cra_ble for - fait!.....

T. qu'as-tu fait?..... Ex - é - cra_ble for - fait!.....

B. qu'as-tu fait?..... Ex - é - cra_ble for - fait!.....

ATALRIC, atterré

Modéré ♩ = 92

mf

Par quel le puissance maudite Ma

Modéré ♩ = 92

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is the vocal line for Atalric, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are "Par quel le puissance maudite Ma". The bottom staff is the piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in a 3/4 time signature and features a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked "Modéré" with a quarter note equal to 92 beats per minute.

At.

main a-t-elle été conduite? Quel enfer m'inspi-

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The vocal line continues with the lyrics "main a-t-elle été conduite? Quel enfer m'inspi-". The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands. The dynamics include a forte (*f*) section. The key signature remains two flats.

At.

-ra l'horreur d'un tel forfait! O mon fils, réponds-moi!

67

mf

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The vocal line continues with the lyrics "-ra l'horreur d'un tel forfait! O mon fils, réponds-moi!". The piano accompaniment features a mezzo-forte (*mf*) dynamic. A measure number "67" is enclosed in a box above the piano staff. The key signature changes to one flat (B-flat).

ADALBERT chancelant

Retenu

p

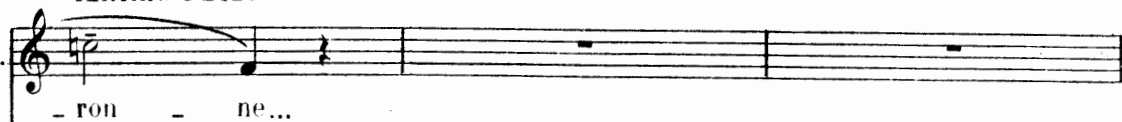
La force m'a abandonné L'ombre funèbre m'envi-

Retenu

p

Detailed description: This system contains the seventh and eighth staves of music. The vocal line for Adalbert begins with a piano (*p*) dynamic and is marked "Retenu" (retained). The lyrics are "La force m'a abandonné L'ombre funèbre m'envi-". The piano accompaniment also starts with a piano (*p*) dynamic and is marked "Retenu". The key signature is one flat (B-flat).

Animé ♩=120

Ad.  - ron - ne ...

ODULF *mf*  A-tal-ric

Animé ♩=120

mf 

Adu.  qu'as- -tu fait!



ADALBERT dans un effort suprême

mf  Que mon der-nier re - gard soit pour ma



Ad. *mf*
blan - che sœur!.....

ATALRIC *mf*
O.di - le

The first system of music features three staves. The top staff is a vocal line in treble clef, marked 'Ad.' and 'mf', with the lyrics 'blan - che sœur!.....'. The middle staff is a bass line for the character ATALRIC, also in treble clef, marked 'mf', with the lyrics 'O.di - le'. The bottom two staves are the piano accompaniment, with a treble clef and a bass clef. The piano part includes several triplet figures in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand.

Ad. *mf*
Fleur d'in - no - cen - ce,

68

The second system of music features two staves. The top staff is a vocal line in treble clef, marked 'Ad.' and 'mf', with the lyrics 'Fleur d'in - no - cen - ce,'. The bottom two staves are the piano accompaniment, with a treble clef and a bass clef. The piano part continues with triplet figures in the right hand and eighth-note accompaniment in the left hand. A box containing the number '68' is placed above the first measure of the piano part.

Ad. *mf*
et de dou - ceur!..... Ah!.... voyez! la voi -

au **Mouv!**

p *p*

The third system of music features two staves. The top staff is a vocal line in treble clef, marked 'Ad.' and 'mf', with the lyrics 'et de dou - ceur!..... Ah!.... voyez! la voi -'. The bottom two staves are the piano accompaniment, with a treble clef and a bass clef. The piano part includes a change in dynamics to 'p' (piano) and features a 'b2' marking above a measure. The tempo instruction 'au Mouv!' (allegro) is written above the vocal line. The piano part concludes with a sustained chord in the right hand.

BERTRADE

p

Ah!.....

Ad. *p*
 - ci... dans sa beauté se - rei - ne... Voy - ez!.....

The musical score for Bertrade consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment features a right hand with chords and a left hand with a steady eighth-note accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Ad.' (Adagio) and the dynamics include 'p' (piano) and 'p' with a hairpin crescendo.

ODILE paraît. Elle traverse lentement le pont-levis et s'arrête sur le seuil

HILDEGONDE

C'est li - ma - ge vi - van - te de no - tre rei - ne!

CLOTILDE

C'est li - ma - ge vi - van - te de no - tre rei - ne!

ter. voy - ez!..... voy - ez!.....

Ad.

The musical score for Hildegonde and Clotilde features two vocal lines and a piano accompaniment. The vocal lines are in a soprano register, with Hildegonde and Clotilde singing the same lyrics. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. The key signature and time signature remain the same as in the previous section.

The piano accompaniment for the final part of the score continues with the same eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. The key signature and time signature remain the same as in the previous section.

La phy-sionomie d'ODILE, souriante à son entrée, devient peu à peu tragique en contemplant son frère.

ADALBERT, délirant

69

Harmo-nie aux mor-tels in - con -

Modéré ♩ = 88

Ad. - nu - e! Des voix du Pa - ra - dis cé - lé - brents a ve -

Modéré ♩ = 88

Ad. - nu - e! Les an - ges du Sei - gneur, cor - tè - ge ra di -

Ad. - eux, L'ac - com - pa - gnent ...

sf

Même Mouv!

1. ciel, tu t'en - trou - vres... O Dieu!

ODILE, accourant

70 En animant Mon frè - re!... A -

1. - dal - bert!..... Mort!.....

Plus Large en proie à la plus grande émotion

1. Chère et no - ble vic - ti -

énergique au Mouvt!

me! On l'a tué! Par qui fut com-

au Mouvt!

mis un tel cri - me?

f Elle jette un regard circulaire et comprend

Le meurtrier, où s'est-il échap-pé?

71

en voyant son père

f C'est toi! toi!..... mon pè - re

Elle tombe à ge-

toi qui l'as frap - pé!.....

ODULF

Pauvre en -

72

f *p*

- noux, sanglotante, près d'Adalbert

HILDEGONDE

Pauvre en - fant! Tu rê - vais un accueil tri - om -

CLOTILDE

Pauvre en - fant! Tu rê - vais un accueil tri - om -

BERTRADE

Pauvre en - fant! Tu rê - vais un accueil tri - om -

CLODOMIR

Qu'elle est tou -

- fant bles_sée en plein cœur, Ain - si qu'un oi - se -

f *p* *mf*

ODILE relevant la tête et d'une
voix lointaine *p*

Le

Hild. - phant! Pauvre enfant!.....

Clo. - phant! Pauvre enfant!.....

Ber. - phant! Pauvre enfant!.....

Clod. - chante et bel - le!

Odu. - let!.....

En retenant de plus

pp

Od. Très Modéré
p

vo - le se sou - lè - ve...
en plus

Mon rê - ve!
Très Modéré

p

se relevant lentement

d. *f* Le ca - li - ce de sang! *f* Je com -

Un peu plus animé

d. - prends, Dieu tout puis - sant! Tu veux par cette é -

Un peu plus animé

d. - preu - ve Me faire une â - me neu - ve Où ta

d. *ff* foi Resplendis - se! Je te re - viens après le sacrifi - ce...

Od. *p* O Christ,..... prends moi!.....

Od. *f* C'est le Ju - ge su - prè - me Et sur

ATALRIC anxieux

3

Quel est ce Christ?

avec flamme

mf

Od. toi s'il jet - te l'a - na - thè - me, Le

0d. souf - fle de la mort é - teindra tes flambeaux Et fe -

En élargissant

0d. - ra de tes pa - lais des tom -

En élargissant

au Mouvt!

0d. - beaux!.....

ATALRIC

f Comme tout s'accom -

au Mouvt!

f

At. *f*

- plit.....selon les cho - ses di - tes! C'est ma

75

ODILE *mf*

Jé ne veux dé - sor - mais qu'assu - rer le sa -

At. *p*

per - te que tu mé - di - tes!

Retenu *p* *Assez lent* ♩ = 66

lut de ton à - me. Plus seu - le que ja - mais

Assez lent *p*

0d. le cou_vent me ré - cla - me. Là, de ma

0d. vie au ciel fai - sant le don, Puis - sè - je de ton

0d. *f* crime ob - te - nir le par - don! *dim.*

76 **Plus Modéré**

ATALRIC *mf*

Ou bien me pré - pa - rer, par tes noirs malé - fi - ces

Très lent $\text{♩} = 54$

O.I.

fa - te!

TENORS

p

LES GUERRIERS

BASSES

p

Comme u - ne feuille au vent du soir, Dis - pa -

Très lent $\text{♩} = 54$

p dans un sentiment de marche funèbre

Le corps d'ADALBERT a été déposé sur une civière. On l'emporte lentement au milieu

T.

- rait dans le grand ciel noir Tout ce qui fut notre espé - ran - ce.

B.

- rait dans le grand ciel noir Tout ce qui fut notre espé - ran - ce.

f

p

des lamentations et des chants de douleurs.

ATALRIC

mf

Et rien ne res - te que souffran - ce

SOPRANI

LES FEMMES

CONTRALTI

p Tes

p Tes

mf

f

p

S.

C.

LES FEMMES

jours, hélas! sont ré_vo_lus Et nos yeux ne te ver_ront plus, 0

jours, hélas! sont ré_vo_lus Et nos yeux ne te ver_ront plus, 0

ODILE *mf*
Pri - ez pour

S. *f*
toi l'orgueil..... de no - tre ra - ce!

C. *f*
toi l'orgueil..... de no - tre ra - ce!

Plus Modere

Od. lui fil - les d'Al - sa - ce!

CLODOMIR à part *mf*
Pour cet - te pauvre en -

Plus Modere

Un peu retenu

lod. - fant quel - le pi - tié se - crè - te Vient soudain m'é mou -

Un peu retenu

Très Modéré ♩ = 76

Clod.

- voir?.....

SOPR. et CONTR

p

Jeu - ne hé - ros au cœur si

TEN.

p

Jeu - ne hé - ros au cœur si

BASS.

p

Jeu - ne hé - ros au cœur si

Très Modéré ♩ = 76

S.
C.

pur, Que l'an - ge de la mort te pren - ne sous son

T.

pur, Que l'an - ge de la mort te pren - ne sous son

B.

pur, Que l'an - ge de la mort te pren - ne sous son

ai - le Et t'em - porte é - bloui, par les champs de l'a -

ai - le Et t'em - porte é - bloui, par les champs de l'a -

ai - le Et t'em - porte é - bloui, par les champs de l'a -

Tandis que se déroule le funèbre cortège le **RIDEAU** baisse len -

- zur,..... Au sein de la paix é - ter - nel - le!

- zur,..... Au sein de la paix é - ter - nel - le!

- zur,..... Au sein de la paix é - ter - nel - le!

- tement.

ff *sf* *f* *sec...*

ACTE III

Une Clairière dans la Forêt, aux abords du Château d'Atalric.

Sous de verts ombrages, la tombe d'Adalbert. A gauche, en élévation, une grotte à laquelle on accède par un chemin. Entre la grotte et la tombe d'Adalbert, fermant l'horizon, la hauteur qui sera connue plus tard sous le nom de "Montagne d'Odile". Un sentier en lacets y conduit, praticable jusqu'au deuxième lacet. Au fond et à droite, hautes futaies. Par une large éclaircie, on aperçoit la plaine d'Alsace. — Vers la fin d'un bel après-midi.

Assez large $\text{♩} = 72$

Energique

PIANO

ff

1

douloureux et tendre

mf

2

dans un sentiment de douce protection

mf

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The first measure contains a whole note chord in the treble and a half note chord in the bass. The second measure features a half note chord in the treble and a half note chord in the bass, with a dynamic marking of *f*. The third measure features a half note chord in the treble and a half note chord in the bass, with a dynamic marking of *p*. The system concludes with a double bar line.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The first measure contains a whole note chord in the treble and a half note chord in the bass. The second measure features a half note chord in the treble and a half note chord in the bass. The third measure features a half note chord in the treble and a half note chord in the bass, with a dynamic marking of *mf*. The system concludes with a double bar line.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The first measure contains a whole note chord in the treble and a half note chord in the bass. The second measure features a half note chord in the treble and a half note chord in the bass, with a dynamic marking of *p*. The third measure features a half note chord in the treble and a half note chord in the bass. The system concludes with a double bar line.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The first measure contains a whole note chord in the treble and a half note chord in the bass. The second measure features a half note chord in the treble and a half note chord in the bass, with a dynamic marking of *f*. The third measure features a half note chord in the treble and a half note chord in the bass. The system concludes with a double bar line.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked *mf* (mezzo-forte). The treble clef part begins with a half note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and a half note C5. The bass clef part starts with a half note G2, followed by quarter notes A2 and B2, and a half note C3. The system concludes with a whole rest in the treble and a half note C3 in the bass.

Second system of musical notation, marked *mf*. It begins with a square box containing the number 5. The treble clef part features a half note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and a half note C5. The bass clef part consists of a series of eighth notes: G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5. The system ends with a half note C5 in the treble and a half note C3 in the bass.

Third system of musical notation. The treble clef part has a half note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and a half note C5. The bass clef part features a series of eighth notes: G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5. The system concludes with a half note C5 in the treble and a half note C3 in the bass.

Fourth system of musical notation, marked *f* (forte). The treble clef part features a half note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and a half note C5. The bass clef part consists of a series of eighth notes: G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5. The system ends with a half note C5 in the treble and a half note C3 in the bass.

First system of a musical score. It consists of three staves: a treble clef staff at the top, a grand staff (treble and bass clefs) in the middle, and a bass clef staff at the bottom. The music features a melodic line in the treble staff with a long slur, and a complex accompaniment in the grand and bass staves with various rhythmic patterns and slurs.

4 Animé

Second system of the musical score, marked "4 Animé". It features a treble clef staff with a dotted quarter note followed by a series of eighth notes with trills (tr) and slurs. The grand staff below has a forte (f) dynamic marking and includes triplet markings (3) over the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand.

Third system of the musical score. The treble clef staff continues with trills and slurs. The grand staff features triplet markings (3) in the right hand and a consistent eighth-note accompaniment in the left hand. The bass clef staff has a series of sixteenth-note patterns with a "6" marking above them.

Fourth system of the musical score. The treble clef staff shows a descending sixteenth-note scale with a "6" marking. The grand staff continues with the eighth-note accompaniment in the left hand and a series of sixteenth-note patterns in the right hand, also marked with "6".

Scène I

ATALRIC, CLODOMIR, ODULF et GUERRIERS

RIDEAU La scène est vide

First system of musical notation, featuring piano accompaniment for the first two measures. The score is in G major and 3/4 time. The right hand has a melodic line with sixths and triplets. The left hand has a rhythmic accompaniment of sixths. Dynamics include *sf*.

Second system of musical notation, continuing the piano accompaniment for the next two measures. The right hand continues with sixths and triplets. The left hand continues with sixths. Dynamics include *sf*.

5 Dans un grand tumulte entrent ATALRIC, CLODOMIR, ODULF et quelques autres guerriers. Ils

Third system of musical notation, starting with a boxed number 5. The score is in G major and 3/4 time. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a rhythmic accompaniment of triplets. Dynamics include *sf*.

donnent l'impression d'être lancés à la poursuite acharnée d'un gibier.

Piano accompaniment for the first system, featuring sixteenth-note runs in the right hand and chords in the left hand.

Un peu retenu

CLODOMIR

même jeu

Musical staff for Clodomir's vocal line, showing a melodic phrase.

ATALRIC avec un étonnement déjà craintif

La biche était for-

Musical staff for Atalric's vocal line, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

Rien!... La clai-ri-ère est vi - de!...

Un peu retenu

Piano accompaniment for the second system, featuring sixteenth-note runs in the right hand and chords in the left hand.

Clod.

Musical staff for Clodomir's vocal line, starting with a piano (*p*) dynamic.

-cée, haletante, aux a-bois!...

Piano accompaniment for the third system, featuring sixteenth-note runs in the right hand and chords in the left hand.

ODULF, même jeu

mf

Elle fuyait de moins en moins ra - pi - de!...

CLODOMIR

mf

Je la vois bondir..... dans ce bois,

6

lod.

Et soudain, sans lais - ser de tra - - - - ce,

od.

Comme une ombre elle s'ef - fa - co....

dim.

Très lent ♩ = 116

ATALRIC, avec une angoisse croissante.

mf

Ve-ri-ta-ble pro-di-ge!... et surtout accompli,

Très lent ♩ = 116

At.

A cette même pla-ce Où mon fils est en-se-ve-li!

En animant un peu

At.

Ainsi, ... poussé par le sort impla-ca-ble, Qui de ses présa-ges m'acca-ble,

En animant un peu

At.

Me voici donc con-duit au-près de ce tombeau,.....

At.

Où ne se po-se plus que le vol du cor-beau.

At.

Ra-me-né dans ce lieu soli - tai - re, D'où j'écar-tais mes pas,

7

At.

qu'a_lourdit le remords, Par quel re-dou-ta - ble mys -

Modéré

At.

- tè - re M'a - t'il fal - lu su - bir

Modéré

Au Mouvt!

At.
la vo - lon - té des morts?...

ODELF.
D' - ne vai - ne ter -

Au Mouvt!

Odu.
- reur que ton â - me s'al - lè - ge! L'a - nimal a ru - sé, c'est tout le sorti -

Plus animé

Odu.
- lè - - - ge. Dans un instant.... par nous

Plus animé

du. il se - ra dé - cou - vert ! Viens ! la chasse t'at -

tu. - tend et la meute est lan - cé - - - e !

ATALRIC *mf* Non...

lais - sez - moi.....

At. *je veux res_ter près d'A_dal -*

At. *- bert Seul a - vec ma pen -*

At. *- sée....*

9

Tous obéissent et sortent, sauf CLODOMIR

f

Scène II

ATALRIC, CLODOMIR

On entend la chasse s'éloigner.

ATALRIC s'est assis sur le tronc d'un chêne abattu et reste plongé dans une méditation

mf

First system of piano accompaniment, marked *mf*. It features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a bass clef. The music consists of chords and triplets in both hands.

douloureuse.

Plus Modéré

p

Second system of piano accompaniment, marked *p* and **Plus Modéré**. It features a treble clef with a key signature of two flats (Bb, Eb) and a bass clef. The music is more melodic and includes a 2/4 time signature change.

CLODOMIR

p

Chas - se les dé - tres - ses pas - sé - es

pp

Third system featuring a vocal line for Clodomir (bass clef) and piano accompaniment (treble and bass clefs). The vocal line is marked *p* and the piano accompaniment is marked *pp*. The lyrics are "Chas - se les dé - tres - ses pas - sé - es".

Clod.

Tour - ne tes yeux vers l'a - ve - nir!.....

p

f

Fourth system featuring a vocal line for Clodomir (bass clef) and piano accompaniment (treble and bass clefs). The vocal line is marked *p* and the piano accompaniment is marked *f*. The lyrics are "Tour - ne tes yeux vers l'a - ve - nir!.....".

ATALRIC

Je n'y vois, Clodo - mir que des heures fu - nes - tes.

10

mf

At. Dé - ja pla - - nent sur moi les ven -

p avec mystère

At. - gran - ces cé - les - tes Et je sens

At. sé - ga - rer ma rai - son Douleureuse et fé - bri - le!...

Très Modéré ♩ = 72

Très Modéré ♩ = 72

Piano accompaniment for the first system. The treble clef contains chords and melodic fragments, while the bass clef features triplet eighth notes.

Piano accompaniment for the second system, continuing the musical texture with chords and triplets.

CLÉODOMIR *p* ³

Le se - leil va bientôt des - cendre à l'ho - ri -

11

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part has a dynamic marking of *p*.

- zon ... C'est l'heure où vient pri - er O - di - le...

pp

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part has a dynamic marking of *pp*.

Clod.

p Elle est dans sa dou_

ATALRIC, levant la tête, avec étonnement

mf O_di - le? que l'impor - te?

12

p

Clod.

_ leur_ si touchante et si bel - le! Son sou_ve - nir sans cesse....

pp

Clod.

Même Mouvt!

..... il lu mi ne mon cœur...

ATALRIC

mf Tu l'ai - - - mes?.....

Même Mouvt!

p

En animant

mf

Clod. Oui,..... je l'ai - me et son à-me re-belle à la voix du plai-

En animant

f

Clod. - sir Devra, si tu le veux,..... par-ta-ger-m'endé-sir.

Animé *mf*

Clod. Tu sem - bles redou - ter sa puis - san - ce mau-

Animé

mf

p

Clod. - di - te? Par le pro - jet que je mé-di -

Elargi

Clod. *te Je te dé-li-vre d'el - le! Accorde-moi sa*

Modérément animé $\text{♩} = 96$

Clod. *main.....*

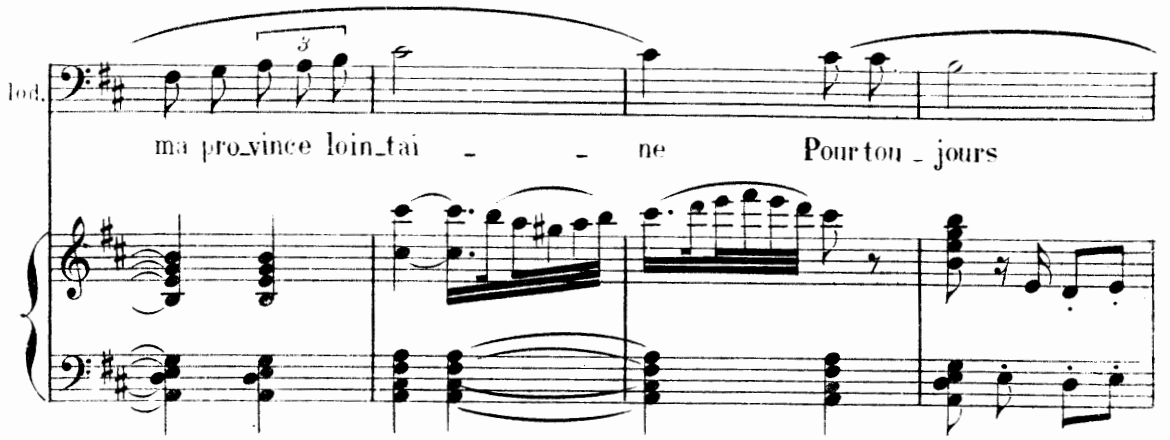
ATALRIC *mf* *Quoi?..... tu l'é-pou-se -*

Modérément animé $\text{♩} = 96$

mf soutenu

Clod. *mf* *Je l'é - pou - se et de - main vers*

At. *- rais?.....*

lod.  ma province loin_tai - - ne Pour tou - jours

lod.  loin de toi je l'en - traî -

lod.  - ne Et quand par mon a - mour J'au -

lod.  - rai pu la li - er Son Christ,.....

mf

Clod.

je saurai bien le lui faire ou_bli - er!

14

p

mf

ATALRIC

f

Ton pro - jet, Clo-do -

At.

- mir,..... com - - ble mon es - pé -

Même Mouvt!

At.

- ran - ce! Il m'appor-te la dé_li - vran - ce!

Même Mouvt!

f

At.

Pour me sauver c'est le plus sûr moy - en De convertir Odile à notre cœur pa -

At.

- ien. *f* Contre le mauvais sort C'est le com -

f avec vigueur

At.

- bat su - prê - me! *f* Il faut qu'Odile t'ai - me!

15

At.

L'ai - gle, j'en fais serment, res - te - ra le plus

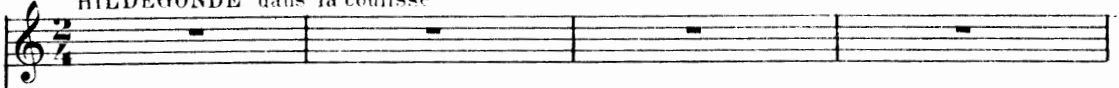
f

Scène III

LES MEMES ODILE
 HILDEGONDE CLOTILDE BERTRADE
 et SIX JEUNES FILLES

Modéré

HILDEGONDE dans la coulisse



CLOTILDE dans la coulisse

p

BERTRADE dans la coulisse

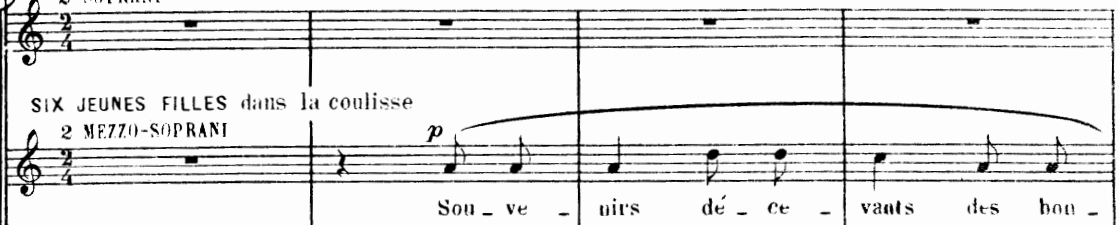
p

fort!.....

2 SOPRANI

SIX JEUNES FILLES dans la coulisse

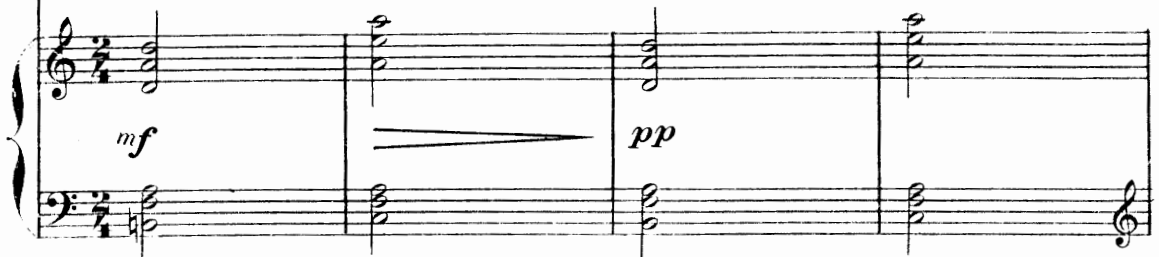
2 MEZZO-SOPRANI

p

2 CONTRALTI

p

Modéré



p

ild. Hé - - - las!.....

to. -heurs en - vo - lés!.....

er. plus d'es - pé - ran - ce!

od. C'est el - le!

t. Viens!.....

p

S. Hé - - - las!.....

M. -heurs en - vo - lés!.....

t. plus d'es - pé - ran - ce!

Modéré ♩ = 84

Les jeunes Filles paraissent portant des

Hild. *p*
L'hom - me s'é - va - nouit comme un rê - ve Dès que l'or - don - ne le des -

Clo. *p*
L'hom - me s'é - va - nouit comme un rê - ve Dès que l'or - don - ne le des -

S. *p*
L'hom - me s'é - va - nouit comme un rê - ve Dès que l'or - don - ne le des -

M. *p*
L'hom - me s'é - va - nouit comme un rê - ve Dès que l'or - don - ne le des -

Modéré ♩ = 84

p

fleurs destinées à la tombe d'Adalbert.

Entre ODILE douloureuse et pensive. Une robe sans ornements a remplacé sa parure somptueuse.

Hild. - tin.....

Clo. - tin.....

BERTRADE
Qu'un souf - fle s'é - lève Et le flam - beau s'é - teint.....

S. - tin.....

M. - tin.....

CONTR.
Qu'un souf - fle s'é - lève Et le flam - beau s'é - teint.....

p

SIX J. FILLES

SIX J. FILLES

p

fil d. Nai - tre, mou - rir, ô cour - se brè - ve,

p

llo. Nai - tre, mou - rir, ô cour - se brè - ve,

p

s. Nai - tre, mou - rir, ô cour - se brè - ve,

p

m. Nai - tre, mou - rir, ô cour - se brè - ve,

16

fil d. Il - lu - si - on d'un soir, es - pa - ce d'un ma - tin!.....

llo. Il - lu - si - on d'un soir, es - pa - ce d'un ma - tin!.....

s. Il - lu - si - on d'un soir, es - pa - ce d'un ma - tin!.....

m. Il - lu - si - on d'un soir, es - pa - ce d'un ma - tin!.....

pp

ODILE *mf* avec émotion

17 O mon frè - re, mon frè - re!..... De mon lointain ex -

- il, tu per - gas..... le mys - tè - re..... Et tu vins me cher -

- cher au fond du mo - nas - tè - re..... Pour ma ten -

- dres - se,..... quel re - mords! C'est à cau - se de moi

d. que tu trouvas la mort!.....

CLOTILDE *mf* De notre rei_ne li_

BERTRADE *mf* Princesse infortu_ne e!

18

HILDEGONDE *mf* **Retenu**
Nous voulons te ché_rir!.....

ma - ge ra - ni - mé - e

Nous voulons te ché_rir, et te dé_fendre aussi....

Retenu

ODILE

mf
Pour moi..... mes sœurs,

Her.

Un peu plus lent ♩ = 72

mf

Od. *f* avec douleur
nul - les a - lar - mes! Et ne lais - sez cou - ler vos

Od. lar - mes Que pour ce - lui qui dort i - ci... Hé -

Od. *pp*
_ las sa mis_si_on de dé_fen_dre l'Al-sa - ce,

Od.
Qui pourra la remplir..... à sa pla - ce!.....

Od. *p*
De cet_te ger_be prin_ta - niè - re, Or - nez mes sceurs.....

Od.
..... la froide pier - re!

Les Jeunes Filles, une à une, parent de fleurs le tombeau

Assez lent
HILDEGONDE

p Adalbert, hé - ros bien aimé, Sur cette tombe où re.

CLOTILDE

p Adalbert, hé - ros bien aimé

BERTRADE

p Adalbert, hé -

2 SOPR.

p A-dal-ber_t, hé - ros bien aimé, Sur cette tombe où re.

SIX JEUNES FILLES
2 M-SOPR.

p A-dal-ber_t, hé - ros bien aimé,

2 CONTR.

p A-dal-ber_t, hé -

Assez lent $\text{♩} = 66$

p *mf*

- po - ses Re - çois l'hom - ma - ge par - fu -
 Sur cet - te tombe..... où tu re -
 - ros bien ai - mé Sur cet - te tombe où tu re -
 - po - - ses Re - çois l'hom - ma - ge par - fu -
 Sur cet - te tombe..... où tu re
 - ros bien ai - mé, Sur cet - te tombe où tu re

S. - po - - ses Re - çois l'hom - ma - ge par - fu -
 M. Sur cet - te tombe..... où tu re
 C. - ros bien ai - mé, Sur cet - te tombe où tu re

VIA J. FILLES

p

Hild. *- mé..... Des lys et des ro - ses.....*

Clo. *- po - ses Reçois l'hom - ma - ge de ces fleurs.....*

Ber. *- po - ses Reçois l'hom - ma - ge de ces fleurs.....*

S. *- mé..... Des lys et des ro - ses.....*

SIX J. FILLES

- po - ses Reçois l'hom - ma - ge de ces fleurs.....

- po - ses Reçois l'hom - ma - ge de ces fleurs.....

mf

dim.

p

ODILE laissant tomber lentement des roses sur la tombe de son frère

p

Pour toi seul a - vant de se flé - trir a -

p *mf*

p *mf*

ad. - vant de tomber en poussière - re Elles veu - lent.....

p *mf*

p

..... é - pa - nou - ir Leur grâ - ce der - niè -

p

01. re *mf* O mon

HILDEGONDE *p*
A_dalbert, hé - ros bien aimé, Sur cette tombe où tu re.

ELGILDE *p*
A_dalbert, hé - ros bien aimé,

BERTRADE *p*
A_dalbert, hé -

2 SOPR. *p*
A_dalbert, hé - ros bien aimé, Sur cette tombe où tu re.

SIX JEUNES FILLES
2 M-SOPR.
A_dalbert hé - ros bien aimé,

2 CONTR.
A_dalbert, hé -

20 *p* *mf*

frè - re, mon seul es - poir, De sau -

- po - ses Re - çois l'homma - ge par - fu -

Sur cet - te tombe où tu re -

- ros bien ai - mé, Sur cet - te tombe où tu re -

- po - ses Re - çois l'homma - ge par - fu -

Sur cet - te tombe où tu re -

- ros bien ai - mé, Sur cet - te tombe où tu re -

mf *p*

Od. *ver le pé_cheur, don - ne - moi le pou -*

Hfd. *- mé Des lys et des*

Clo. *- po - ses Re_çois l'hom - ma - ge de ces*

Ber. *- po - ses Re_çois l'hom - ma - ge de ces*

S. *- mé Des lys et des*

M. *- po - ses Re_çois l'hom - ma - ge de ces*

C. *- po - ses Re_çois l'hom - ma - ge de ces*

mf

SIX J. FILLES

Orl. *p*
 _ voir ! A _ dal _ bert !

Hild.
 ro - ses Hé - ros si pur Re - çois l'hom.

Clo.
 fleurs ! Hé - ros si pur Re - çois l'hom.

Ber.
 fleurs ! Hé - ros si pur Re - çois l'hom.

S.
 ro - ses. Hé - ros si pur Re - çois l'hom.

M.
 fleurs Hé - ros si pur Re - çois l'hom.

C.
 fleurs Hé - ros si pur Re - çois l'hom.

p *mf* *p*

En élargissant

p

Obl. *re - po - - se!*

Hild. *- ma - ge des ro - - ses!*

Clo. *- ma - ge des ro - - ses!*

Ber. *- ma - ge des ro - - ses!*

S. *- ma - ge des ro - - ses!*

M. *- ma - ge des ro - - ses!*

C. *- ma - ge des ro - - ses!*

SIX J. FILLES

En élargissant

mf *p* *dim.* *ppp*

Les Jeunes Filles sortent lentement. ODILE, après avoir indiqué à ses compagnes qu'elle va les suivre, reste encore en méditation.

Très lent $\text{♩} = 56$

ATALRIC dissimulé aux yeux d'Odile a reparu avec CLODOMIR

ODILE se relève....

Modérément lent $\text{♩} = 72$

elle va pour s'éloigner et suivre ses

compagnes.

ODILE s'arrête.

CLODOMIR, qui s'est avancé.

O - di - le, un jour, au se - ra - il per - mis, De te

ODILE le fixe, distante et glacée.
Sous ce regard il se trouble et bal-

Clod.

di - re, combien é - blou - i par tes char - mes...

Clod.

- butie
Adalbert... dès l'enfance... é - tait de mes a - mis.....

ODILE

Quand je pleu - re sur lui, res - pecte a - lors mes

21

pp

Od

Elle veut s'éloigner, mais ATALRIC s'avancant lui fait signe de rester.

lar - mes.

p *mf*

Scène IV

ODILE, ATALRIC

Assez lent ♩ = 66
expressif et impérieux

CLÉODÉMIR se retire

f avec une belle sonorité

ATALRIC

grave et ferme

O di - le, cette nuit,

22

mf soutenu

At.

de l'a-ve-nir loin - tain J'ai soule-vé les voi-les En dé-ro-

mf

At. *bant au ciel le se_cret des étoi_ les Et je*

At. *viens de fi_xer à ja_mais ton des_*

At. *_ tin..... Clodomir,..... ce guer_ rier.....*

At. *bra_ ve..... parmi les bra_ ves, E_mu de ta beau_*

At. - té m'a demandé ta main. Avec lui tu partiras de-

ODILE avec une douceur résolue. *p* Je dois..... rester fi-

At. - main.

très doux 25

Od. - dèle au Christ.

At. se contenant à peine *mf* *f* Quoi?... tume bra - ves!

0.d. *p*
Mes yeux se sont ou - verts !..... et j'ai trouvé ma

p mystique

0.d. *mf*
rou - te! Tu ne peux rien sur moi,

26

mf

0.d. *dim.*
car j'ap - par - tiens à Dieu.

ATALRIC, que cette résistance exaspère

f
Je suis le seul

dim. *mf*

Od. *f* Pourquoi Veu-

At. maitre en ce lieu, Tu m'ap - par - tiens!

Od. **En animant**
tu que j'a - ban - donne ou trahis - se ma foi?.....

En animant

ATALRIC **Assez animé**
en fureur *sf*

Pour é - carter de moi La fu-

Assez animé
tumultueux

f sf

At.
- reur de la tempê - te Qui s'a - moncel - le

At.
sur ma tè - te, Et pour a - né - antir la

At.
me - nace du moi - ne en le fai - sant men -

At.
- tir! Quand tu se - ras u -

27

t.

- nie a Clo - do - mir;..... Le

st.

cal - me re - naî - tra dans mon âme in - qui -

st.

- è - - te. Car ce n'est plus au Christ,

st.

mais seu - le - ment à lui Que tu de man - de -

At. *ff.*

- ras ta force et ton ap - pui!

At.

Loin de ces lieux où ta présen - ce Pour moi toujours est un dan -

[28]

At.

- ger Dé - sor - mais Tu vi -

Un peu plus animé

Un peu plus animé

sf

At.

- vrac sous un ciel é - tran - ger.

At. 

Ni le moi - ne, ni toi, ne pour -

Un peu retenu.

At. 

- rez vous ven - ger, J'aurai brisé l'or -

Un peu retenu.

At. 

- guel de votre mal - faisance. Et le bon -

29

Animé

At. 

- heur..... en - fin

Animé

At.

bé - ni - ra

First system of musical notation. It consists of an Alto voice line (labeled 'At.') and a piano accompaniment. The lyrics 'bé - ni - ra' are written below the voice line. The piano part features a complex texture with triplets and various articulations.

At.

ma.....

Second system of musical notation. It consists of an Alto voice line (labeled 'At.') and a piano accompaniment. The lyrics 'ma.....' are written below the voice line. The piano part continues with complex textures and articulations.

At.

mai - son!

Third system of musical notation. It consists of an Alto voice line (labeled 'At.') and a piano accompaniment. The lyrics 'mai - son!' are written below the voice line. The piano part includes triplets and various articulations.

Fourth system of musical notation, showing the piano accompaniment. It features complex textures, triplets, and various articulations.

ODILE

Lent $\text{♩} = 63$

O mon père, pour

0d. toi mon cœur n'a pas de haine, Mais, puisque

0d. du passé tu veux rompre la chaîne Dieu, me ré-

50

0d. -vèle i-ci ma re-trai-te pro-

Lent. *p*

chai-ne. Vois ces sombres forêts..... qui ferment l'ori-

Lent. *p* dans un sentiment recueilli

zon..... Cette abrupte mon ta gne, Qui vers le ciel se

dresse fièrement Comme en un mys tique monument, Où s'u -

p

- nis - sent les voix de toute la campagne. C'est là que favo - rable à mondé.

31

Od. *- sir fervent, Dieu m'or - don - ne de fon - der un cou -*

avec un geste vers la tombe d'Adalbert
 Od. *- vent..... Im - plo - rant..... le par - don de sa*

p avec sérénité

Od. *grâce effica - ce Je sau - verai ton à - me*

f

Ral. - - - - - Modéré Le jour commence à

Od. *et prie - rai pour l'Al - - sa - ce*

Ral. - - - - - Modéré

pp

p

pp

à décliner.

ATALRIC

f

Sur ces monts, te lais_ser é_le-ver un cou-

Plus animé

At. - vent Pour que de tes sermons..... chaque jour tu m'as -

Plus animé

f

At. - sail - les? Re - nonce à ce projet.....

sf

ff

8a bassa.....

At. tant que je suis vi - vant!.....

ODILE suppliante

Plus animé

Mon père - - - re!

Assez! et viens fé -

Plus animé

brutal

révoltée

Jamais!

- ter tes fiancail - les!

3

avec une ironie impitoyable

A l'ai - gle tu pré - tends ré - sistant?.....

52

At. Co - lom - be, contre lui tu ne peux plus lut -

t. - ter! Je te tiens dans ma

At. main!..... Ap - prends à me con -

At. - nau - tre! Et que l'es - clave o - bé -

At. *b^b* *v* *v* *v* *b^b* *p.*

-isse à son mai - tre!

ODILE *sf* *très accentué*

Si de ton cri - me le sou - ve - nir Ne te fait pas fré -

Plus large

sf p

Od. - mir,..... Si ton à - me bar - ba - re De ton forfait se

sf p

Od. pa - re, Si le spec - tre d'un

34

sf p *f*

Op. 1

fils ne sait plus te troubler,..... O - se le re-gar-

This system contains the first two measures of the piece. The vocal line begins with a half note 'fils', followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

Op. 1

Elle brandit un
- der, Ce - lui - là, sans trem - bler!.....

This system contains the next two measures. The vocal line continues with a half note 'Elle brandit un', followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a more active bass line and a right hand with chords and some melodic movement. The key signature remains one flat.

Crucifix d'ivoire.

53

sf *avec chaleur*

This system contains the next two measures. The piano accompaniment is the focus, with a right hand playing chords and a left hand with a rhythmic bass line. The dynamic marking *sf* (sforzando) is present. The key signature has one flat.

This system contains the final two measures of the piece. The piano accompaniment continues with chords in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has one flat.

OBILE a ramené le crucifix qu'elle garde les mains croisées, sur sa poitrine. Elle restera immobile, douloureuse, jusqu'à l'appel des voix célestes. 265

Plus animé

ATALRIC

f

Je ne craindrai ton Dieu que lorsque sa puis-

8

56 Plus animé

ff

f rythmé

At.

- san - ce Par un signe é - cla - tant.....prou-

At.

- vant son exis - ten - ce, De - vant son cour-

At.

- roux Me fe - ra..... pli - er les genoux. Mais ton

3

At. *mf*

Christ est mu - et et sans

At. *f*

ODILE

O blas - phè - me!

for - ce!

At. *f*

De plus en plus animé

Je ris de sa fureur!

57 De plus en plus animé

At.

Sur la terre ou dans l'air La na -

En élargissant un peu.

At. - ture à mes yeux..... res te la mè - me! La

En élargissant un peu.

38

sf *sf* *dimin.*

ODILE

Sei - gneur par - donne au pé -

At. nuit tom - be des monts au - jour - d' - hui comme hi -

Animé

Od. La nuit est venue. On entend les sonneries de cor qui se

cheur!.....

At. - er!.....

Animé

3 3

rapprochent.

At.

f

Vers

59

At.

nous re - vient la chas -

At.

- se... il faut me

At.

sui - - - vre Que de toi,

At. de_vant tous,..... Clo-do - mir..... me dé -

At. - li - vre!.....

VOIX DES ANGES, au loin *p*

dimin. *p* 40

Une leur d'abord imperceptible, et qui ira sans cesse grandissante, vient de la grotte située à mi-chemin de la montagne.

di -

ODILE, présentant le miracle qui va s'accomplir

mf 3

N'entends-tu pas?.....

V. des A. - le Sois sans

Od. ne vois - - tu pas?.....

ATALRIC

V. des A. crain - - - - - te!

Dans le ciel sans ru -

mf 3

At. - meur c'est le jour qui s'a - chè - - ve!

f

ODILE *mf*

Non... pe - re! en -

VOIX DES ANGES

L'Es - - - - - prit Saint

41

p

Od.

p

- tends là-bas..... ces cé - les - tes ac - cords!

V. des A.

t'ac - - - - - com - - - - - gite

ATALRIC *mf*

La bri - se qui se

ODILE

p

Vois ces lu - eurs de

At.

lè - - - ve!

VOIX DES ANGES

72

p

3

3

3

3

Od.

rè - - - ve!

At.

mf

Sur nous s'étend l'obs - cu - ri -

VOIX A

- di - - - ie

mf

The piano accompaniment for the second system consists of two staves. The right hand features a melodic line with several triplet figures. The left hand provides harmonic support with similar triplet patterns. A dynamic marking of *mf* is present. The system concludes with a fermata over the final notes.

Jd. *f* Clar - té, Clar - té di -

At. - té.....

V. IES A. sois sans crain - - - - te!

p

Od. - vi - ne!

At. *f* Re - flet trompeur..... de la nuit o - pa -

f

Od. *f* In - cli - ne - toi, ô mon pè - re,.....

At. - li - ne! I - nu - ti - les ef -

V. les A. *f* 0 - - - di - le

[43] *f* avec chaleur

Od. de - vant..... la vé - ri - té!.....

At. - forts Mes dieux sont plus forts Que ton

V. les A. le ciel veil - le sur

En animant

Les lueurs deviennent surnaturelles.

Od.

At.

Christ!.....

V les A
toi!.....

En animant

44

ODILE se dirrige vers la lumière et commence à gravir le sentier.

8

De plus en plus animé

Piano introduction for the first system, consisting of two staves with intricate rhythmic patterns and dynamic markings.

ATALRIC

sf

Musical score for ATALRIC, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Oh! terreur!..." and a measure number 45.

At.

u - ne lu - mière é - trange a lui!.....

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features triplets and dynamic markings like *sf* and *f*.

ODILE, à mi-chemin rayonnante d'enthousiasme

sf

C'est mon Dieu,..... c'est
Un peu plus large

Musical score for ODILE, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features chords and a measure number 46.

04. lui, Qui de sa grà - ce sou - ve - rai - ne M'ar

04. - rache au tré - pas Et me mon - tre l'a - si - le.....

04. où di - ri - ger mes pas!..... Jé -

04. - chappe au sort qui me me - na - ce Pre - nez -

Od. - moi pour tou - jours, Sain - tes fo - rêts d'Al -

Od. - sa - - - ce! (- ce)

ATALRIC

Ex - é - crable sor -

47

ff

tandis qu'ATALRIC immobilisé par la frayeur profère en vain ses anathèmes.

Od. Dans le

At. - ciè - re Envain tu ré - pands l'é - pouvante et l'horreur!

Od.

ciel flam-boy - ant, ta gloi - re s'est le - vé - e,

ODILE. arrivée à l'entrée de la grotte, et auréolée de la lumière divine.

Od.

Di - vin Ré - demp -

ATALRIC

sf C'est ton heu - - re derniè - re!

48

Od.

- teur! par toi je suis sau -

At.

Tu vas su - bir ma

Scene V

LES MÊMES, ODULF, CLODMIR,
 les GUERRIERS, puis L'OMBRE D'ADALBERT

Od.  *- vé - e!*

At.  *loi! A moi!..... guer-*



At.  *- riers!..... à moi!.....*

ODULF  *Contre*



CLODOMIR

f

Quels sont ces feux qui

Odu

qui faut-il tourner nos ar - mes?

Clod.

bril - lent là-bas?

ATALRIC

f

Ai - dez-moi de l'Enfer à conju -

Modérément lent ♩ 72

ODILE

O Christ mon

At.

- rer les char - mes!

Modérément lent ♩ 72

sol. bien su-prême je te vois!

VOIX DES ANGES Et les

Et les

This system contains the vocal line for the first part of the piece. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. The lyrics are "bien su-prême je te vois!". Below the vocal line is the piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clefs). The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with some chords and arpeggiated figures.

VOIX DES ANGES

Au - ges du ciel..... ac - cou - rent à ta

Au - ges du ciel..... ac - cou - rent à ta

This system contains the vocal line for the second part of the piece. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. The lyrics are "Au - ges du ciel..... ac - cou - rent à ta". Below the vocal line is the piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clefs). The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with some chords and arpeggiated figures.

Même mouv^t

This system contains the piano accompaniment for the third part of the piece. It consists of two staves (treble and bass clefs). The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with some chords and arpeggiated figures.

LES ANGES

voix!.....

voix!.....

TENORS

LES GUERRIERS

BARYT. et BASSES

mf Quel chant des - cend..... de la voute é - toi -

mf Quel chant des - cend..... de la voute é - toi -

mf

Le miracle s'accomplit; attirée par une force mystérieuse ODILE disparaît parmi les ro
ATALRIC

LES ANGES

f O - di - le! poursui - vons -

p à bouche fermée

à bouche fermée *p*

a.....

a.....

LES GUERRIERS

- lé - e?

- lé - e?

chers qui s'entr'ouvrent.

CLODOMIR

Un peu plus animé

Musical staff for Clodomir, bass clef, with notes and rests.

Voyez!

At.

Musical staff for Alto (At.), bass clef, with notes and rests.

-la!

ODULF

Musical staff for Odulf, bass clef, with notes and rests.

Voyez!

LES ANGES

Musical staves for Les Anges, two staves in treble clef, with notes and rests.

LES GUERRIERS
T.
B.

Musical staves for Les Guerriers, Tenor (T.) and Bass (B.) parts, with notes and rests.

Un peu plus animé

Musical staves for the piano accompaniment, grand staff with treble and bass clefs, with notes and rests.

Les lueurs s'atténuent et les roches se referment.

LES ANGES

LES GUERRIERS

T. yeux dé - ro - bé - e o - di - le é - chappe à sa fu - reur !

B. yeux dé - ro - bé - e o - di - le é - chappe à sa fu - reur !

L'OMBRE D'ADALBERT se dessine imprécise sur la tombe
CLODOMIR

50

Dans les té -

Clod. - nè - bres Se dres - se len - te - ment comme une om - bre fu -

Clod. - nè - bre

ATALRIC *f* Ah! ter -

ODULF *f* Oh! sur - pri - se!

Clod. *f*³ Adal -

At. - reur!...

TEN. *pp* Ce spec_tre, quel est il?.....

LES GUERRIERS
BAR. et BASS *pp* Ce spec_tre, quel est il?.....

LOMBRE D'ADALBERT

Très lent ♩ = 92

Clod. *p* Vers

At. *mf* accablé d'épouvante
Mon fils!.....

LES GUERRIERS
T. *p* A - dal - bert!.....
B. *p* A - dal - bert!.....

Très lent ♩ = 92

f *p*

1^o. d'Ad. toi le Christ m'en_voie..... Et pour te_ré_vé_ler Pu -

LES ANGES
A.....
A.....

1^o.
d'Ad.

LES ANGES

51

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. It contains the lyrics: "_ nique et sainte voi - e Il permet qu'un ins - tant le ciel soit entr'ou -". The second and third staves are for the vocal ensemble "LES ANGES", with the second staff in soprano clef and the third in alto clef. Both have dotted lines for lyrics. The fourth staff is a grand staff for piano accompaniment, with treble and bass clefs. A box with the number "51" is placed above the piano staff.

1^o.
d'Ad.

LES ANGES

vert. L'heu - re de ton des - tin

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (D major) and a 4/4 time signature. It contains the lyrics: "vert. L'heu - re de ton des - tin". The second and third staves are for the vocal ensemble "LES ANGES", with the second staff in soprano clef and the third in alto clef. Both have dotted lines for lyrics. The fourth staff is a grand staff for piano accompaniment, with treble and bass clefs.

1^o.
d'Ad.

sonne. Lais - se ton à - me Souvrir à la grandeur d'un

LES ANGES

a

a

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The lyrics are "sonne. Lais - se ton à - me Souvrir à la grandeur d'un". Below the vocal line are two staves for "LES ANGES" with lyrics "a" and "a". The piano accompaniment is shown in grand staff notation with a treble and bass clef.

1^o.
d'Ad.

no - ble re - pentir. *mf* Bri - se tes dieux pa - iens!

LES ANGES

a

a

52

mf

This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with lyrics "no - ble re - pentir. *mf* Bri - se tes dieux pa - iens!". Below the vocal line are two staves for "LES ANGES" with lyrics "a" and "a". The piano accompaniment includes a measure number "52" in a box and a dynamic marking "*mf*". The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

VO. d'Ad.
 li_vre-les à la flam_me! O mon pè_re, il faut te con_ser-

LES ANGES
p
 Bri_se tes dieux pa_riens!.....
p
 Bri_se tes dieux pa_riens!.....

p

VO. d'Ad.
 -tir! Cour_be le front de_vant la

LES ANGES
f
 Li_vre-les à la flam_me! Il faut
f
 Li_vre-les à la flam_me! Il faut

mf

10.
F. Ad.

Croix!

ATALRIC

Mon fils, je m'hu-mi-li - e, à ton Dieu seul je

LES ANGES

te cou - ver - tir..... C'est l'heu - re du re - pen -

te cou - ver - tir..... C'est l'heu - re du re - pen -

Il tombe à genoux

At.

crois!

- tir!

Hosan - na! Hosan - na!

- tir!

Hosan - na! Hosan - na!

TEN. sf
LES GUERRIERS A ton Dieu seul je crois!
BAR. et BASS.

A ton Dieu seul je crois!

Très modéré ♩ = 80

L'OMBRE D'ADALBERT

LES ANGES.

Sur la montagne aus - tè - - - re

Ho-san - na! o - - - di - le

Ho-san - na! o - - - di - le

Très modéré ♩ = 80

pp

ODILE reparait et dans la clarté lunaire, gravit le sentier de la montagne.

10. d'Ad.
D'un mi - ra - cle sa - cré gar - dant le son - ve -

plus de moi Le ciel veille sur

plus de moi Le ciel veille sur

1^o.
Ad.

LES HAUTES

- nir,..... Les péle - rins..... des siè - cles à vo -
 toi L'Es - prit Saint l'ac - com -
 toi L'Es - prit Saint l'ac - com -

1^o.
Ad.

LES HAUTES

- nir..... I - ront en fou - le se ré - u -
 - pa - - gue, Fonde un couvent sur la mon -
 - pa - - gue, Fonde un couvent sur la mon -

Assez large

10.
Ad.

- nir Et la paix..... du Sei.

LES ANGES

- ta - - - gue!

- ta - - - gue!

Assez large

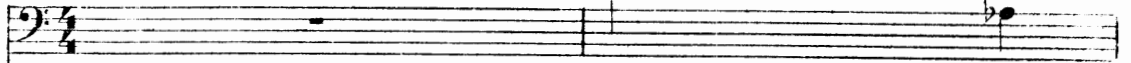
10

-gnour des_cen_dra sur la ter - rel.....

L'OMBRE D'ADALBERT s'efface

CLodomir

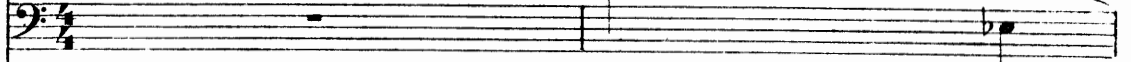
sf



Gloire au

Atalric

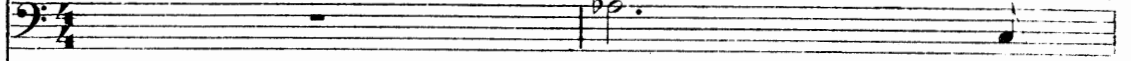
sf



Gloire au

Godulf

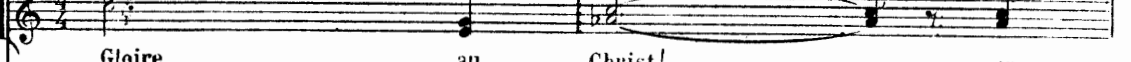
sf



Gloire au

Gloire au
LES ANGES

sf



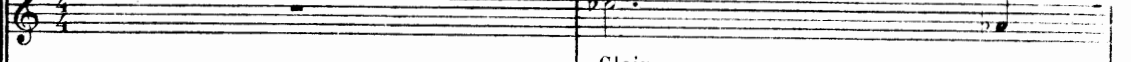
Christ!..... au

Gloire au

Christ!..... au

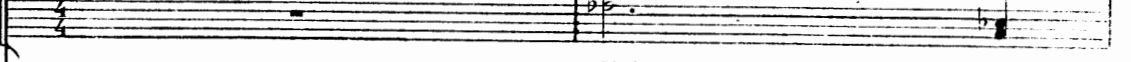
LES GUERRIERS

sf



Gloire au

sf



Gloire au

Plus animé

sf très chaleureux



Clod.

Christ!..... au Dieu..... de vé - ri -

At.

Christ!..... au Dieu..... de vé - ri -

O du.

Christ!..... au Dieu..... de vé - ri -

LES ANGES

Dieu..... de vé - ri - té!.....

Dieu..... de vé - ri - té!.....

LES GUERRIERS

Christ!..... au Dieu..... de vé - ri -

Christ!..... au Dieu..... de vé - ri -

La nuit est devenue limpide et d'une grande clarté.

lo d. - té!

At. - té!

du. - té!

LES RIJUES

Gloire à

Gloire à

- té!

- té!

55

f
 Clod. 
 Gloire à

f
 At. 
 Gloire à

f
 O. dt. 
 Gloire à

LES ANGES


 Lui dans l'E - ter - ni - té!.....


 Lui dans l'E - ter - ni - té!.....

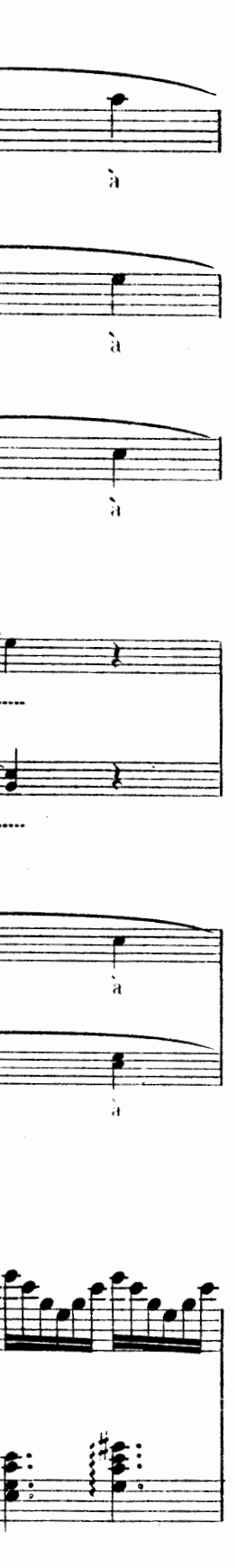
LES GUERRIERS

f

 Gloire à

f

 Gloire à



Clod.
Lui dans l'E - ter - ni - té!

At.
Lui dans l'E - ter - ni - té!

Odu.
Lui dans l'E - ter - ni - té!

LES ANGES
Gloire

LES CHEERERS
Lui dans l'E - ter - ni - té!

Lui dans l'E - ter - ni - té!

Cled.

Gloire à

At.

Gloire à

Odu.

Gloire à

Detailed description: This section contains three vocal parts: Cled., At., and Odu. Each part is written in a bass clef. The Cled. part begins with a piano (p) dynamic marking and a fermata over the first measure. The lyrics 'Gloire à' are written below the notes. The At. and Odu. parts also have fermatas and the lyrics 'Gloire à'.

LES ANGES

à Lui!.....

Gloire à

Detailed description: This section contains two staves for the Angels. The top staff is in a soprano clef and has the lyrics 'à Lui!.....' with a dotted line indicating a long note. The bottom staff is in an alto clef and has the lyrics 'Gloire à'. Both staves have a fermata over the first measure.

LES GUERRIERS

Gloire à

Gloire à

Detailed description: This section contains two staves for the Warriors. The top staff is in a soprano clef and has the lyrics 'Gloire à'. The bottom staff is in a bass clef and has the lyrics 'Gloire à'. Both staves have a fermata over the first measure.

Detailed description: This section contains the piano accompaniment. The top staff is in a soprano clef and features a complex, rhythmic melody with many sixteenth notes and slurs. The bottom staff is in a bass clef and features a simpler accompaniment with chords and single notes.

Clod. Lui!.....

At. Lui!.....

Odu. Lui!.....

LES ANGES Lui!.....

LES GUERRIERS Lui!.....

Le RIDEAU baisse lentement

Très large

f *fff*

FIN